

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2020 AL 31/12/2020
CONSOLIDATO RIEPILOGATIVO IN EURO

RIEPILOGO GENERALE

SALDO INIZIALE	235.931,630
TOTALE ENTRATE	1.037.025,840
TOTALE USCITE	784.681,170
AVANZO/DISAVANZO FINALE	488.276,300

IL DIRETTORE
MARIA CAROLINA FOI

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2020 AL 31/12/2020
CONSOLIDATO RIEPILOGATIVO IN EURO

Saldo iniziale attivo nella valuta EURO	235.931,630
---	-------------

ENTRATE

Titolo I	Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,000
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	825.591,000
I.03	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	0,000
Totale Titolo I		825.591,000

Titolo II	Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati	
II.01	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati italiani	0,000
II.02	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali	5.000,000
II.03	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,000
Totale Titolo II		5.000,000

Titolo III	Entrate diverse	
III.01	Quote dei soci	2.770,000
III.02	Iscrizione ai corsi	80.155,410
III.03	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,000
III.04	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	0,000
III.05	Vendita di servizi	0,000
III.06	Interessi bancari attivi	0,000
III.07	Altre Entrate	2.273,520
III.08	Esami di certificazione	8.457,000
III.09	Rimborsi IVA	0,000
III.10	Altre entrate diverse	4.092,610
Totale Titolo III		97.748,540

Titolo IV	Entrate in conto capitale	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,000
IV.02	Altre entrate in c/capitale	0,000
Totale Titolo IV		0,000

Titolo V	Anticipazioni e partite di giro	
V.01	Anticipazioni dal Fondo Scorta	0,000

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2020 AL 31/12/2020
CONSOLIDATO RIEPILOGATIVO IN EURO

V.02 Anticipazioni da Altre Fonti	0,000
V.03 Ritenute d'acconto	5.718,890
V.04 Conversioni valutarie	0,000
V.05 Finanziamenti comunitari	0,000
V.06 Finanziamenti degli Stati Membri UE	0,000
V.07 Partita di Giro 1	35.957,000
V.08 Partita di Giro 2	53.634,000
V.09 Altre partite di giro	13.376,410
Totale Titolo V	108.686,300

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2020 AL 31/12/2020
CONSOLIDATO RIEPILOGATIVO IN EURO

Saldo iniziale passivo nella valuta EURO	0,000
--	-------

USCITE

Titolo I	Spese di personale	
I.01	Compensi a personale a contratto (lavoro subordinato)	0,000
I.02	Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)	49.577,000
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	0,000
I.04	Indennità di fine rapporto	0,000
I.05	Assicurazioni sociali	0,000
I.06	Convenzioni per docenza e corsi di lingua	0,000
I.07	Altre spese di personale	0,000
Totale Titolo I		49.577,000

Titolo II	Spese di funzionamento	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	7.748,840
II.02	Cancelleria	1.296,150
II.03	Illuminazione e riscaldamento	27.949,000
II.04	Pulizia locali	37.778,690
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	14.476,240
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	70.259,700
II.07	Affitto locali	3.480,940
II.08	Manutenzioni	116.485,040
II.09	Trasporti	50,000
II.10	Premi assicurativi diversi	4.442,380
II.11	Spese amministrative varie	12.289,100
II.12	Libri	563,960
II.13	Audiovisivi	0,000
II.14	Abbonamenti	1.713,870
II.15	Noleggi, leasing	0,000
II.16	Altre spese di funzionamento	1.941,490
Totale Titolo II		300.475,400

Titolo III	Spese promozionali	
III.01	Manifestazioni culturali	203.079,050
III.02	Pubblicazioni	0,000
III.03	Pubblicità	15.513,080

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2020 AL 31/12/2020
CONSOLIDATO RIEPILOGATIVO IN EURO

III.04 Traduzione articoli	0,000
III.05 Viaggi di servizio	84,300
III.06 Premi, borse di studio	9.000,000
III.07 Convenzioni varie	70.000,000
III.08 Altre spese promozionali	1.470,000
Totale Titolo III	299.146,430

Titolo IV	Spese in conto capitale	
IV.01 Attrezzature		33.191,700
IV.02 Arredamento		8.815,160
IV.03 Automezzi		0,000
IV.04 Apparecchiature informatiche		6.795,650
IV.05 Altre spese in c/capitale		0,000
Totale Titolo IV		48.802,510

Titolo V	Adeguamento del Fondo scorta	
V.01 Adeguamento del Fondo scorta		0,000
Totale Titolo V		0,000

Titolo VI	Estinzione di anticipazioni e partite di giro	
VI.01 Ricostituzione del Fondo Scorta		0,000
VI.02 Restituzione di altre anticipazioni		0,000
VI.03 Ritenute d'acconto		5.718,890
VI.04 Conversioni valutarie		0,000
VI.05 Rimborsi tasse e rette scolastiche		2.561,500
VI.06 Finanziamenti Comunitari		0,000
VI.07 Finanziamenti degli Stati Membri UE		0,000
VI.08 Partita di Giro 1		35.957,000
VI.09 Partita di Giro 2		32.190,000
VI.10 Altre partite di giro		10.252,440
Totale Titolo VI		86.679,830

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2020 AL 31/12/2020
VALUTA EUR

RIEPILOGO GENERALE

SALDO INIZIALE	157.048,230
TOTALE ENTRATE	819.778,950
TOTALE USCITE	613.192,300
AVANZO/DISAVANZO FINALE	363.634,880

IL DIRETTORE
MARIA CAROLINA FOI

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2020 AL 31/12/2020
VALUTA EUR

Saldo iniziale attivo nella valuta EUR	157.048,230
--	-------------

ENTRATE

Titolo I	Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,000
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	632.487,000
I.03	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	0,000
Totale Titolo I		632.487,000

Titolo II	Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati	
II.01	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati italiani	0,000
II.02	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali	5.000,000
II.03	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,000
Totale Titolo II		5.000,000

Titolo III	Entrate diverse	
III.01	Quote dei soci	0,000
III.02	Iscrizione ai corsi	79.775,000
III.03	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,000
III.04	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	0,000
III.05	Vendita di servizi	0,000
III.06	Interessi bancari attivi	0,000
III.07	Altre Entrate	0,000
III.08	Esami di certificazione	4.872,000
III.09	Rimborsi IVA	0,000
III.10	Altre entrate diverse	4.092,610
Totale Titolo III		88.739,610

Titolo IV	Entrate in conto capitale	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,000
IV.02	Altre entrate in c/capitale	0,000
Totale Titolo IV		0,000

Titolo V	Anticipazioni e partite di giro	
V.01	Anticipazioni dal Fondo Scorta	0,000

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2020 AL 31/12/2020
VALUTA EUR

V.02 Anticipazioni da Altre Fonti	0,000
V.03 Ritenute d'acconto	5.478,890
V.04 Conversioni valutarie	0,000
V.05 Finanziamenti comunitari	0,000
V.06 Finanziamenti degli Stati Membri UE	0,000
V.07 Partita di Giro 1	35.957,000
V.08 Partita di Giro 2	39.244,000
V.09 Altre partite di giro	12.872,450
Totale Titolo V	93.552,340

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2020 AL 31/12/2020
VALUTA EUR

Saldo iniziale passivo nella valuta EUR	0,000
---	-------

USCITE

Titolo I	Spese di personale	
I.01	Compensi a personale a contratto (lavoro subordinato)	0,000
I.02	Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)	49.577,000
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	0,000
I.04	Indennità di fine rapporto	0,000
I.05	Assicurazioni sociali	0,000
I.06	Convenzioni per docenza e corsi di lingua	0,000
I.07	Altre spese di personale	0,000
Totale Titolo I		49.577,000

Titolo II	Spese di funzionamento	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	5.362,390
II.02	Cancelleria	1.184,260
II.03	Illuminazione e riscaldamento	17.468,260
II.04	Pulizia locali	19.347,330
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	13.231,000
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	68.411,090
II.07	Affitto locali	3.480,940
II.08	Manutenzioni	34.220,980
II.09	Trasporti	0,000
II.10	Premi assicurativi diversi	989,280
II.11	Spese amministrative varie	11.276,820
II.12	Libri	563,960
II.13	Audiovisivi	0,000
II.14	Abbonamenti	1.098,270
II.15	Noleggi, leasing	0,000
II.16	Altre spese di funzionamento	1.941,490
Totale Titolo II		178.576,070

Titolo III	Spese promozionali	
III.01	Manifestazioni culturali	163.198,870
III.02	Pubblicazioni	0,000
III.03	Pubblicità	14.651,000

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2020 AL 31/12/2020
VALUTA EUR

III.04 Traduzione articoli	0,000
III.05 Viaggi di servizio	51,000
III.06 Premi, borse di studio	9.000,000
III.07 Convenzioni varie	70.000,000
III.08 Altre spese promozionali	450,000
Totale Titolo III	257.350,870

Titolo IV	Spese in conto capitale	
IV.01 Attrezzature		29.679,350
IV.02 Arredamento		5.277,490
IV.03 Automezzi		0,000
IV.04 Apparecchiature informatiche		6.795,650
IV.05 Altre spese in c/capitale		0,000
Totale Titolo IV		41.752,490

Titolo V	Adeguamento del Fondo scorta	
V.01 Adeguamento del Fondo scorta		0,000
Totale Titolo V		0,000

Titolo VI	Estinzione di anticipazioni e partite di giro	
VI.01 Ricostituzione del Fondo Scorta		0,000
VI.02 Restituzione di altre anticipazioni		0,000
VI.03 Ritenute d'acconto		5.478,890
VI.04 Conversioni valutarie		0,000
VI.05 Rimborsi tasse e rette scolastiche		2.561,500
VI.06 Finanziamenti Comunitari		0,000
VI.07 Finanziamenti degli Stati Membri UE		0,000
VI.08 Partita di Giro 1		35.957,000
VI.09 Partita di Giro 2		32.190,000
VI.10 Altre partite di giro		9.748,480
Totale Titolo VI		85.935,870

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350
BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2020
NOTE ESPLICATIVE

ENTRATE

Avanzo di cassa al termine dell'esercizio precedente

A) Saldo d'esercizio

Il saldo iniziale d'esercizio di € 157.048,23 si compone come segue:

Titolo I, capitolo II

€ 17.000,- a titolo di spese per onorari per insegnanti dei corsi di lingua dell'IIC, di competenza dell'anno 2019 –

Titolo I, capitolo II

€ 1.710,- per spese di pulizia e smaltimento di rifiuti

€ 3.040,- per affitti relativi ai premiati del Premio Berlino 2019

Titolo III

€ 9.400,- a titolo di spese per eventi culturali di competenza dell'esercizio 2019

€ 80,- per spese promozionali

€ 9.000,00 per 3 mensilità per i due vincitori del Premio Berlino – Edizione 2019

A) Totale: € 40.230,-

Sono compresi nell'avanzo di cassa anche i finanziamenti a titolo di contributo per traduzioni di opere letterarie in tedesco da trasferire alle rispettive case editrici. Come da indicazioni ministeriali, è stato possibile trasferire tali fondi non appena perfezionata la pratica amministrativa da parte delle case editrici in questione: mancando i requisiti per il trasferimento alla data del 31.12.2019 questi fondi sono entrati a far parte dell'avanzo di cassa.

B) Totale trasferimenti a case editrici da effettuare nell'esercizio successivo 2020 € 17.800,-

Il residuo dei finanziamenti MAECI ricevuti negli esercizi finanziari 2017 e 2018 per interventi inerenti la sicurezza dell'IIC ammonta a € 65.000,-

C) Residuo vincolato ad interventi per la sicurezza dell'IIC € 65.000,-

D) Residuo interventi sui Fondi Vivere all'Italiana 2019 (=VAI) € 33.500,-

Totale (A+B+C+D) = € 156.230,-

Il residuo effettivo è di circa € 818,23.

Titolo I: Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano

I.02 Dotazione finanziaria MAECI anno corrente

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350
BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2020
NOTE ESPLICATIVE

A) L'IIC ha ricevuto la dotazione ordinaria ministeriale per il 2020 pari a € 320.000,-

B) I trasferimenti MAECI straordinaria si possono così riassumere:

Fondo Vivere all'Italiana (=VAI) per 2020: € 115.000,-

Fondo Cura Italia (=CUI) 2020 per progetti 2021: € 70.000,-

Fondo CUI 2020 per progetti 2020: € 42.000,-

Fondo Cinema 2020: € 10.000,-

Fondo CUI 2020 per progetti 2021: integrazione comunicazione: € 5.000,-

Fondi sicurezza 2020 per 2021: € 70.487,-

Totale dotazione straordinaria ricevuta nell'esercizio finanziario 2020: € 312.487,-

Totale dotazione (A+B) ricevuta nell'esercizio finanziario 2020: € 632.487,-

Titolo II: Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati

II.02 Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali

In questo capitolo di bilancio è riportato il finanziamento della Ditta Feralpi Stahlwerke a sostegno dell'Italienzentrum di Dresda.

Titolo III: Entrate diverse

III.02 Iscrizione ai corsi

Il crescente interesse per i corsi di italiano ha registrato una battuta d'arresto in seguito all'emergenza da COVID 19. L'erogazione dei corsi in modalità online nella primavera 2020 ha tuttavia permesso di non perdere corsisti ormai affezionati all'IIC e acquisirne nuovi, con una risposta nel complesso positiva alla nuova modalità di fruizione digitale. Agli iscritti che nel I semestre 2020 non hanno optato per proseguire il corso online è stata offerto un "buono/voucher" da usufruire per corsi estivi e autunnali, qualora fossero ripresi in presenza. Purtroppo a causa del riacutizzarsi della pandemia, l'IIC non ha potuto, con la sola eccezione dei mini corsi intensivi in ottobre, tenere corsi in presenza. Molti titolari dei voucher hanno quindi richiesto il rimborso delle unità di lezione non frequentate (Cfr. Uscite - Titolo II.11 – Spese amministrative varie).

III.08 Esami di certificazione

Rimane elevato l'interesse per gli esami CILS e, nonostante la disdetta di una sessione d'esame a causa dell'emergenza CoViD-19, si sono messe successivamente in atto modalità adeguate alle misure vigenti per l'emergenza CoViD-19 per espletare gli esami. Molto vivo l'interesse per gli esami CILS B1 Cittadinanza.

III.10 Altre entrate diverse

Diversi importi di modesta entità a titolo di resi per rimborsi di spese per forniture o servizi in seguito dell'emergenza CoViD-19. La ditta Fairnet, che per la Fiera del Libro di Lipsia, sospesa nel 2020 causa pandemia, è responsabile della gestione esecutiva degli spazi (allestimento, realizzazione e affitto di arredamento, installazione elettrica, lavori di falegnameria) ha rimborsato all'IIC la fattura pagata per i lavori non ancora eseguiti. Sono qui registrati anche i resi degli importi delle quote assicurative pagate a Allianz per i borsisti del Premio Berlino. Allianz stipula polizze annuali, ma trattandosi di una assicurazione per soli sei mesi, la quota in eccesso viene restituita.

Il Prof. Reitani, precedente Direttore dell'IIC, ha rimborsato all'IIC una somma di denaro rimasta in sospeso dall'esercizio 2019.

La ditta Furnished Flats ha restituito all'IIC la quota di affitto, versata a titolo di deposito (due mensilità) per uno dei due premiati del Premio Berlino 2019. Il deposito versato alla ditta Lelebest per l'affitto dell'appartamento per il secondo premiato è stato parimenti rimborsato.

L'istituto bancario Commerzbank ha restituito una quota parte delle spese di emissione (calcolate su base annuale) della carta di credito per l'Addetto Reggente De Riso, il cui strumento di pagamento era stato disattivato nella seconda metà dell'esercizio, dopo il passaggio di consegne alla nuova direzione e la fine della sua reggenza.

Titolo V: Anticipazioni e partite di giro

V.03 Ritenute d'acconto

Sono iscritte a questo capitolo di bilancio le somme accantonate a titolo di ritenuta d'acconto sugli onorari pagati a relatori e conferenzieri e versate all'Erario.

V.07 Partita di Giro 1

Questa voce di bilancio è stata attivata per i trasferimenti dal MAECI di contributi destinati a scuole bilingui

V.08 Partita di Giro 2

I contributi a case editrici per la traduzione di libri italiani in tedesco sono registrati a questo capitolo di bilancio.

V.09 Altre partite di giro

Sono qui inseriti gli importi che hanno esatta contropartita tra Partite di Giro in uscita. Si tratta di rimborsi di titoli di viaggio per relatori invitati a partecipare ad eventi dell'IIC, annullati a causa della pandemia. Tali titoli di viaggio sono stati stornati e successivamente rimborsati dalle diverse compagnie. Anche le quote di iscrizioni a corsi di lingua – per disdetta o impossibilità dell'iscritto a parteciparvi - sono state iscritte a questa voce generale di bilancio, quando la quota d'entrata qui registrata è stata rimborsata nella sua totalità e trova corrispondente uscita nell'omologo capitolo di bilancio.

Si segnala che la Fiera del Libro di Lipsia ha restituito all'IIC l'importo complessivo pagato per l'affitto dello spazio dello stand dell'IIC e le prestazioni accessorie.

Sono qui registrati anche i resi per mancate consegne di ordini fatti online (LG nr. 533), nonché errori di versamento da parte di debitori dell'IIC (LG nr. 514, 536, 783, 947).

Un accantonamento di quota INPS calcolata sull'onorario di un relatore, versata alla tesoreria dell'INPS (cfr. Uscite - Partite di giro – Titolo VI, cap. 9, LG nr. 1064, è stata registrata a questa voce di bilancio, mancando una voce apposita.

USCITE

Titolo I: Spese di personale

I.02 Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)

I corsi di lingua italiana, organizzati in gestione diretta, data l'impossibilità di tenerli in Sede in orario serale, si tengono in comodato gratuito presso la Finow Grundschule e in affitto presso la Humboldt-Universität di Berlino. Causa pandemia, la totalità dei corsi è stata trasferita online sulla piattaforma Zoom, con un buon successo sia tra i docenti sia tra i partecipanti. Con l'allentamento del Lockdown nei mesi estivi si sono tenuti mini-corsi in presenza all'IIC, in fascia oraria mattutina. I contratti per docenti vengono stipulati previa autorizzazione da parte del Capo Missione. Si sottolinea inoltre che l'impiego del personale docente è regolato da contratti di prestazione d'opera, con limiti temporali e professionali ben definiti. Tali contratti escludono qualsivoglia forma di rivendicazione verso l'IIC o lo Stato italiano e sono sottoposti a verifica periodica all'Avvocato di fiducia dell'Ambasciata. Sono stati verificati di nuovo nell'estate del 2020. Si tratta di regola di uno o due contratti a semestre, con distribuzione degli incarichi su diversi docenti, evitando accumuli orari che potrebbe originare situazioni di monopolio educativo e contrattuale. I corsi regolari prevedono 42 unità di lezione, articolati su più mesi, con corsi regolari di 3 unità a settimana, mentre i corsi intensivi prevedono 6 unità settimanali. I docenti percepiscono un onorario di € 25,- per unità di insegnamento di 45 minuti.

Causa pandemia non è stato possibile rinnovare il contratto annuale alla Sig.ra Baumgärtner, che conduce visite guidate negli ambienti dell'Ambasciata. Soltanto due visite, effettuate all'inizio dell'anno, sono state remunerate e iscritte a questa voce di bilancio per l'importo di € 55,- a visita.

Sono iscritte a questa voce anche le spese relative a due contratti stipulati nel 2019 di 100 ore ciascuno per la inventariazione, catalogazione e riordino del patrimonio librario dell'IIC.

Titolo II: Spese di funzionamento

II.01 Spese postali, telefoniche e telegrafiche

Incidono su questa voce non solo le utenze di telefonia fissa e mobile di servizio, ma anche le spese postali d'ufficio e per spedizioni del programma trimestrale dell'IIC. In casi limitati, per eventi e personalità di particolare prestigio, si ricorre a inviti postali dell'Istituto. A partire da marzo, causa pandemia, l'attività promozionale dell'IIC si è poi svolta nel corso del 2020 prevalentemente in forma digitale (Newsletter con circa 4000 destinatari e social media). Nel contesto pandemico, l'utilizzo dei canali social Facebook, Twitter, Instagram si è rivelato fondamentale e imprescindibile per la comunicazione esterna e per dare visibilità alle attività di IIC.

II.02 Cancelleria

Incidono su questa voce di bilancio gli acquisti di materiali di cancelleria e di facile consumo, necessari per il normale funzionamento degli uffici dell'IIC.

II.03 Illuminazione e riscaldamento

Sono qui registrate le spese per l'utenza di energia elettrica e di riscaldamento, consumo di acqua calda e i relativi conguagli annuali. Tali importi vengono versati all'Ambasciata d'Italia, nel cui edificio è collocato l'IIC.

II.04 Pulizia locali

Le pulizie ordinarie e straordinarie dei locali e infissi dell'IIC sono affidate dall'anno 2020 alla ditta Crystal Facility Service. Sono comprese in questa voce sia le spese di sanificazione dei locali necessarie in seguito all'accertamento di un caso di positività a CoViD-19 nel personale dell'IIC, sia quelle per gli acquisti di prodotti per l'igienizzazione di mani e superfici, utilizzati per evitare la diffusione del contagio. Le spese effettive, a causa della chiusura al pubblico per 6 mesi dell'IIC, sono risultate minori rispetto a quelle indicate nel bilancio di previsione.

II.05 Spese telematiche e materiale informatico

Ricadono in questo capitolo le spese per la manutenzione della rete e dei computer dell'IIC da parte della ditta MWB.

Incide su questa voce di bilancio il pagamento dei servizi di aggiornamento e hosting della biblioteca dell'IIC alla ditta CG Soluzioni Informatiche. Per il salvataggio dei dati digitali dell'IIC sono stati acquistati dispositivi magnetici, esaurito lo spazio memoria di quelli in uso. Per migliorare la connettività alle reti dell'IIC (per live streaming e utilizzo social media in diretta) è stata potenziata la rete WIFI dell'IIC, con estensione alla Sala Conferenze del pian terreno e al III piano dell'IIC.

Per offrire al pubblico dell'IIC contenuti culturali in streaming e per l'erogazione dei corsi di lingua online si è proceduto all'acquisto di una licenza annuale per la piattaforma Zoom.

Per realizzare grafiche per la comunicazione online e per il montaggio in postproduzione di video registrati in online sono state acquisite licenze specifiche di Canva e Adobe Premiere. È stata acquistata una licenza biennale per un servizio di web hosting per la pubblicazione online di contenuti di approfondimento digitale su un sito web dedicato, integrativo nei contenuti rispetto al sito ufficiale.

La necessità di introdurre la modalità di lavoro in remoto (home office) e a distanza ha comportato l'acquisto di una licenza complessiva per 9 utenze della piattaforma per la telecomunicazione digitale a distanza Team Viewer.

II.06 Spese per sorveglianza e sicurezza

Sono iscritte a questa voce di bilancio le spese per i servizi di guardiana durante gli eventi e gli orari di apertura al pubblico degli uffici dell'IIC. Causa pandemia CoViD-19, l'IIC è rimasto chiuso al pubblico dal 16 di marzo 2020 ed è stato riaperto il 23 settembre in base a protocollo adeguato alla normativa di prevenzione e contenimento vigenti, per le visite alla mostra fotografica Letizia Battaglia, un evento letterario in presenza, e i corsi intensivi di lingua. In seguito alle ordinanze delle autorità locali è stato di nuovo chiuso al pubblico dal 2 novembre. Il servizio di guardiana è stato richiesto inoltre per le sessioni degli esami di certificazione linguistica.

I lavori di sistemazione della zona d'ingresso dell'IIC, con lo spostamento della porta blindata, il trasferimento degli spazi adibiti a segreteria e l'allestimento di una nuova sala conferenze al pian terreno, sono stati realizzati nei mesi estivi, creando una nuova zona sufficientemente ampia per i controlli di sicurezza e per il controllo del flusso dei visitatori a seguito delle misure di prevenzione e contenimento della pandemia vigenti. E' stata inoltre adeguata l'uscita di emergenza dalla porta prospiciente il cortile dell'Ambasciata. Restano da eseguire interventi interni all'IIC per l'accesso disabili dalla Hildebrandstr. 2., entrata principale dell'IIC. Tali interventi, tuttavia, potranno essere realizzati solo dopo la costruzione della rampa di accesso esterna, che è di competenza dell'Ambasciata.

II.07 Affitto locali

Rientrano in questa voce di bilancio le spese per l'affitto di aule per i corsi di lingua italiana dell'IIC presso la Humboldt Universität di Berlino. In seguito alla pandemia e al trasferimento dei corsi online, non è stato possibile utilizzare le aule della Humboldt Universität, che ha richiesto all'IIC il pagamento di un solo mese di affitto.

L'IIC ha stipulato nel 2019 un contratto d'affitto semestrale con l'agenzia Lelebest e uno con la ditta Furnished Flats per la terza edizione del Premio Berlino, con cui MAECI, MIBACT e IIC Berlino premiano giovani architetti italiani per lavorare in uno studio di architettura berlinese. Ai due vincitori, oltre ad una borsa di studio mensile, viene offerto anche l'alloggio. L'affitto dei due appartamenti è terminato nel marzo 2020, per cui con le rate finali dei due contratti di affitto incidono sull'esercizio 2020. Le quote versate a deposito sono state restituite dalle ditte su menzionate (cfr. Altre entrate diverse Titolo III, cap. 10)

II.08 Manutenzioni

Gravano su questo capitolo le spese di manutenzione di fotocopiatrici e computer, le spese per lo smaltimento dei rifiuti riciclabili e di quelli urbani.

Incidono su questa voce anche le spese per manutenzioni varie rimborsate trimestralmente all'Ambasciata d'Italia.

Risulta tra le voci del cap. 8 anche il canone per la manutenzione degli impianti telefonici.

Hanno inciso su questa voce di bilancio le spese affrontate per lo smaltimento di materiali obsoleti e in disuso, accumulatisi nei depositi dell'IIC nel corso di diversi anni. Per l'esecuzione di questi lavori, indispensabili anche ai fini della ristrutturazione degli spazi decisa in luglio, si è ricorso nei mesi agosto – ottobre ai servizi della ditta Depalmas. Sempre nel corso dei lavori di ristrutturazione per la sicurezza e di realizzazione della nuova sala conferenze, si è proceduto anche alla tinteggiatura di diversi vani interessati dai lavori (sala conferenze, corridoi pian terreno, androne galleria espositiva III piano), rendendo gli spazi aperti al pubblico più gradevoli ed accoglienti.

Piccoli interventi di facility management sono stati affidati alla ditta Allround, che svolge tali lavori anche in Ambasciata.

Spese minute per acquisto di utensileria, lampadine, materiali vari vengono addebitate a questo capitolo di bilancio.

II.10 Premi assicurativi diversi

Su questa voce di bilancio incide la polizza assicurativa per responsabilità civile d'impresa, che tutela gli ospiti in occasione di eventi e il personale in occasione dell'attività lavorativa.

II.11 Spese amministrative varie

Gravano su questa voce di bilancio le spese bancarie di tenuta conto corrente, gli interessi negativi per il superamento della quota di 500.00 Euro di deposito sui conti correnti dell'IIC, il versamento della quota (circa il 60%) delle iscrizioni agli esami CILS, il costo annuale per l'attivazione della carta di credito dell'IIC per la Direzione e il versamento della quota annuale di associazione all'EUNIC.

Mancando la contropartita in entrata (verificatasi nell'esercizio precedente e regolarmente imputata al Titolo III cap. 2 delle Entrate all'anno 2019) si è ricorso a questa voce di bilancio per i resi di quote d'iscrizione a corsi di lingua, versate nell'esercizio precedente.

Parte degli iscritti ai corsi di lingua del semestre cd. estivo ha rinunciato a frequentare i corsi causa pandemia offerti online, e ha richiesto il rimborso della quota corrispondente alle lezioni non tenute: questa prassi adottata dall'IIC è stata adottata anche da altri numerosi enti educativi e culturali in loco. Non potendo tecnicamente imputare la quota parziale di rimborso alle partite di giro, si imputa a questo capitolo di bilancio la spesa relativa ai rimborsi parziali. (vedi Entrate III.02 e relazione del direttore)

II.12 Libri

Acquisti di libri da utilizzare per la preparazione di progetti ed eventi culturali.

II.14 Abbonamenti

Abbonamento a riviste, periodici e quotidiani locali ed italiani, anche in formato online.

II.16 Altre spese di funzionamento

Gli oneri derivanti per l'anno 2020 dalle prestazioni di servizi relativi all'applicazione del D.Lgs. 81/08 (ex. Dlgs. 626/94) Responsabile del Servizio di Prevenzione e Protezione e formazione e Medico Competente. Le spese per il pranzo offerto all'ingegnere Molinaro (incaricato dei servizi di cui sopra) ricade su questa voce, come anche un piccolo omaggio floreale ad una corsista infortunatasi all'uscita da un corso sulle scale dell'IIC.

Titolo III: Spese promozionali

III.01 Manifestazioni culturali

Si veda la relazione del Direttore.

III.03 Pubblicità

Sono imputate a questa voce le spese per inserzioni promozionali su Facebook, la realizzazione di materiale promozionale per i corsi di lingua e le spese di abbonamento a un servizio per la diffusione di newsletter digitali per la comunicazione degli eventi di IIC.

All'inizio dell'esercizio finanziario per gli eventi previsti nel primo trimestre 2020 si è ricorso alla distribuzione come supplemento del quindicinale TIP di 15.000 copie del relativo programma a stampa.

III.05 Viaggi di servizio

Un solo viaggio di servizio nel corso dell'esercizio finanziario 2020 per la partecipazione della direttrice alla riunione annuale per l'Italienzentrum di Dresda presso il locale Politecnico

III.06 Premi, borse di studio

Incidono su questo capitolo gli oneri derivanti dall'assegnazione di due borse di studio a giovani architetti – Premio Berlino 2019. I premiati ricevono mensilmente € 1.500,- e l'inizio del periodo di attività presso lo studio di architettura/Galleria di architettura Aedes è fissato per il mese di ottobre dell'anno di riferimento. La borsa di studio si estende quindi anche all'esercizio successivo con tre mensilità da versare ai beneficiari. (Cfr. per la copertura: Entrate: "Avanzo di cassa al termine dell'esercizio precedente 2019 esercizio" Titolo III A).

III.07 Convenzioni varie

Sono iscritti a questa voce di bilancio gli oneri derivanti dalle seguenti convenzioni:

Convenzione con il Politecnico di Dresda (Italienzentrum Dresden) a sostegno del locale Centro di Studi Italiani per € 20.000,-, di cui € 5.000,- provenienti dalla ditta Elbe Stahlwerke/Feralpi. (Cfr. Entrate Titolo II.2

Convenzione con il CiCi - Centro Interdisciplinare di Cultura italiana dell'università di Lipsia per 10.000,- Euro

Convenzione con la Freie Universität per l'Italienzentrum di Berlino per 40.000,- Euro.

III.08 Altre spese promozionali

Le spese per due eventi conviviali per promozione dei corsi di lingua ricadono in questa voce di bilancio.

Titolo IV: Spese in conto capitale

IV.01 Attrezzature

Si è dovuto far confezionare una nuova bandiera dell'IIC in stoffa (in sostituzione della precedente, ormai logorata) e provvedere al montaggio sul pennone esterno dell'IIC.

In previsione della presa di servizio della nuova Direttrice, l'IIC si è dotato di un nuovo cellulare di servizio della marca Samsung Galaxy, essendo quello in dotazione obsoleto e inadeguato alle applicazioni e tecnologie attualmente in uso.

Per la sicurezza del personale e del pubblico e rendere più agile per l'accesso ai locali dell'IIC, anche alla luce dei nuovi controlli imposti dalla emergenza pandemica, la zona di entrata è stata attrezzata con due sistemi di armadietti della ditta Sella in cui depositare borse, zaini e capi di guardaroba.

A causa delle ulteriori restrizioni in vigore a causa la pandemia, gli eventi culturali previsti sono stati trasformati in formato digitale per lo streaming attraverso la piattaforma Zoom e i canali social dell'IIC. A questo fine e per permettere una ripresa e diffusione di tali eventi in modo professionale, l'IIC si è dotato di un sistema di riprese, illuminazione e digitalizzazione per realizzare streaming di alta qualità.

IV.02 Arredamento

Per poter incorniciare poster firmati da ospiti VIP dell'IIC di precedenti manifestazioni culturali, si sono acquistate cornici in legno. In linea con quanto espressamente indicato nel Decalogo dei Direttori, l'IIC si è dotato di nuovi complementi di arredamento di design italiano (6 lampade Artemide, 2 poltrone Frau per la sala conferenze, 1 panca della marca Porro per zona flusso visitatori), necessari in seguito alla ristrutturazione degli spazi interni.

IV.04 Apparecchiature informatiche

L'ufficio della direzione è stato dotato di un nuovo computer per sostituire quello in disuso, in utilizzo al precedente direttore.

La modalità di lavoro telematico e le caratteristiche degli applicativi gestionali (non funzionanti su piattaforme non windows) ha reso necessario l'acquisto di tre computer portatili e tre dispositivi video per permettere al personale di lavorare in remoto.

Titolo VI: Estinzione di anticipazioni e partite di giro

VI.03 Ritenute d'acconto

Sono qui registrati i versamenti all'erario delle ritenute d'acconto su onorari a relatori e conferenzieri.

VI.05 Rimborsi tasse e rette scolastiche

Sono qui registrati i rimborsi di quote d'iscrizione a corsi di italiano che non hanno avuto luogo o importi errati versati dai corsisti.

VI.08 Partita di Giro 1

Sono qui registrati i trasferimenti dei contributi alle Scuole Leonardo da Vinci (Wolfsburg), la Scuola Grundschule Doernstrasse (Amburgo) e la Scuola Nelson Mandela (Amburgo) che ne avevano fatto richiesta con il coordinamento dell'Ufficio Scuola dell'Ambasciata di Berlino

VI.09 Partita di Giro 2

Sono iscritti a questa voce di bilancio i trasferimenti dei contributi del MAECI a favore di case editrici per traduzioni in tedesco di opere della letteratura italiana. Anche i trasferimenti dei contributi, pervenuti nell'anno 2019 e che non è stato possibile, dato il mancato perfezionamento tecnico e amministrativo da parte dei richiedenti entro la fine dell'esercizio 2019, sono registrati a questa voce di bilancio, anche se non hanno una contropartita in entrata, ma risultano far parte dell'avanzo d'esercizio dell'anno 2019 (cfr. Avanzo di cassa al termine dell'esercizio precedente 2019 punto B).

VI.10 Altre partite di giro

Sono qui inseriti gli importi che hanno esatta contropartita tra Partite di Giro in entrata. Si tratta di spese per titolo di viaggio annullati a causa della pandemia e rimborsati dalle rispettive compagnie. . Tali titoli di viaggio sono stati stornati e successivamente rimborsati dalle diverse compagnie. Gli oneri derivanti da rimborsi completi di quote di iscrizione a corsi di lingua.

Ricadono in questa voce anche i costi (completamente rimborsati) per l'affitto dello stand alla fiera del Libro di Lipsia, disdetta a causa della pandemia.

Sono qui registrati anche i costi di ordini fatti online e non andati a buon fine a cui è seguito un rimborso, nonché i trasferimenti di somme versate erroneamente all'IIC da parte di soggetti diversi.

Il versamento alla tesoreria dell'INPS di un accantonamento di una quota INPS calcolata sull'onorario di un relatore è parimenti registrata a questa voce, mancando una voce apposita nell'attuale schema di bilancio.

Premessa

Ho preso servizio a Berlino il 16 giugno 2020 nel contesto sfavorevole della pandemia da Covid-19 e delle misure di contenimento decise dal Senato di Berlino e assunte da questa Ambasciata. L'Istituto, chiuso al pubblico da marzo in seguito a un caso interno di positività al virus, operava in modalità home office. Si era peraltro dotato di alcuni primi strumenti informatici per garantire la prosecuzione di attività e servizi essenziali in formato digitale. Nel contesto pandemico, alcune criticità strutturali della Sede, più volte segnalate nelle passate relazioni, si sono rivelate alla data della mia assunzione quasi proibitive. Alla luce delle

vigenti misure per la prevenzione e il contenimento della pandemia, infatti al III p. con la sola eccezione della galleria espositiva dotata di finestre, risultavano del tutto inagibili, in quanto prive di finestre e impianto di areazione adeguato: l'unica sala-eventi dell'Istituto; l'unica aula per i corsi di lingua; la Biblioteca, impiegata talora anche come aula per i corsi di lingua.

In estate, con l'allentamento del lockdown, ho realizzato gli interventi necessarie a riaprire l'Istituto in piena sicurezza per il personale e il pubblico esterno, come dettagliato negli Obiettivi. L'Istituto è stato quindi re-inaugurato il 23 settembre con un evento ibrido, in presenza limitata e live-streaming. Dal 2 novembre le autorità locali hanno deciso un nuovo, severo lockdown, inasprito a dicembre. L'IIC è stato costretto a chiudere l'accesso al pubblico. Grazie agli interventi attuati in estate, si sono potuti realizzare in gran parte gli eventi programmati in proprio con nuovi, più raffinati formati digitali, apprezzati da un

crescente pubblico virtuale. La relazione riassume l'attività svolta nel periodo di reggenza e illustra obiettivi e attività poste in essere dalla nuova Direzione.

Obiettivi

- Reagendo alla pandemia che in marzo 2020 ha coinvolto anche Berlino, l'Istituto ha puntato a garantire i servizi essenziali: corsi di lingua italiana ed eventi culturali. L'obiettivo è stato realizzato grazie all'acquisizione di primi, indispensabili strumenti informatici per operare in digitale. In un contesto di forte concorrenza, data la pervasiva proposta online di quasi tutte le istituzioni culturali, è stata rafforzata l'attività di comunicazione di IIC attraverso il sito web, la newsletter, i canali social e l'acquisizione di un dominio quale contenitore di progetti digitali.

- A partire da luglio si è avviata una scrupolosa mappatura degli spazi interni (con consulenza della ditta deputata alla DVR di IIC) per l'adeguamento alle misure anti-Covid19 a tutela del personale e del pubblico, misure in seguito pienamente attuate. Riscontrati giacenti da qualche anno in bilancio fondi destinati alla sicurezza, si è realizzato, con le opportune modifiche autorizzate, il relativo progetto che prevedeva la ricollocazione della porta blindata all'ingresso per ospitare bag scanner e metal detector, la presenza di armadietti guardaroba, l'adeguamento della porta di uscita nel cortile della Ambasciata. Data l'inagibilità della Sala eventi al III p., è stato necessario creare almeno uno spazio per eventi in presenza al p.terreno, con facilità di controllo anti-Covid19 del flusso di visitatori. Trasferendo la segreteria (sovradimensionata) in altro locale, al suo posto è stata attrezzata una nuova Sala conferenze, dotata di finestre e adeguata alle misure vigenti.

- Nel corso della ristrutturazione all'ingresso e al piano terreno, per migliorare l'attrattività della Sede, si è proceduto al riordino di ambienti e depositi, con lavori particolarmente onerosi di smaltimento di materiali obsoleti in giacenza da anni. La ridefinizione degli spazi al p. terreno ha permesso di creare un front office per l'accoglienza e di inserire opportuni richiami alla italianità dell'ambiente. Con gli interventi attuati si è inteso dare nella capitale tedesca un segnale tangibile e concreto della capacità di innovazione e trasformazione del nostro Paese.

- L'acquisto di attrezzatura tecnica professionale ha permesso di creare un doppio binario comunicativo, in presenza e online, che diffonde gli eventi programmati in live streaming e in formati digitali di alto livello. IIC ha pure avviato con successo la produzione autonoma di contenuti digitali, collegati agli eventi realizzati. Infine, si è attuata una strategia comunicativa più incisiva attraverso i canali social per raggiungere nuovi strati di utenti.

Sede

Oltre a quanto segnalato nella relazione del bilancio preventivo 2020, con la pandemia sono emerse nuove criticità strutturali degli spazi del III p. (Sala eventi, Biblioteca, aule corsi lingua). Per poter riutilizzare tali spazi si attende l'adeguamento dell'impianto di aereazione, la cui attuazione è di competenza della Ambasciata. Per l'accesso disabili da Hildenbrandstr. 2 si deve attendere la costruzione della rampa esterna, di competenza della Ambasciata. La galleria espositiva al III piano, dotata di finestre, consente la presenza contingentata di visitatori alle mostre. La non felice dislocazione dei locali su due livelli, al p. terreno e al III p., obbliga il pubblico a servirsi di un unico ascensore, per una sola persona nell'attuale contesto pandemico. I visitatori sono altrimenti costretti ad accedere alle scale, in condivisione con residenze private della Ambasciata, e perciò si renderà necessario evidenziare i percorsi di flusso, isolandoli anche dalla zona adibita agli uffici. Si segnala che IIC Berlino non dispone di foresteria e della possibilità di ospitare artisti in residenza. Il patrimonio librario è stato incrementato nel corso del 2020 e si è proceduto alla inventariazione e catalogazione online del medesimo. Si precisa che l'allegato C di questo Istituto di Cultura riportava al 31.12.2019 nella colonna relativa ai beni librari/Biblioteca un saldo di € 137.341,41. Con comunicazione del 15.10.2020 la DGRI VIII dichiarava di aver modificato la valutazione di 7 volumi, che per errore materiale (omissione della virgola che separa i centesimi dalle unità) erano stati valutati erroneamente, con una diminuzione complessiva di € 16.678,20. Il valore iniziale per i beni librari all'inizio del 2020 riportato nell'allegato C è quindi di 120.663,21. Mancando nell'allegato C una colonna dedicata alle opere d'arte in possesso dell'IIC si fa presente che il valore complessivo delle opere d'arte è regolarmente registrato negli appositi inventari (applicativo INVENTARIO WEB) ammonta al 31.12.2020 a € 20.115,25 (10 beni).

Risorse Umane

Al 31.12.2020 l'IIC è costituito, oltre che dalla Direttrice, da 8 unità: 1 addetta, 4 collaboratori amm. part-time, 2 collaboratori amm, tempo pieno., 1 assistente amm. part-time.

Tutti svolgono mansioni di segreteria generale in assenza del preposto e forniscono assistenza nella traduzione di testi. Come rilevato in passato, e tanto più a fronte della accresciuta attività in home office e in digitale, le attuali risorse umane sono inadeguate agli obiettivi propri di un Istituto di rilevanza strategica come quello berlinese. 4 contrattisti su 6 usufruiscono di part time orizzontale, una restrizione di fatto delle risorse umane effettivamente disponibili, che non agevola la organizzazione del lavoro. In caso di eventi serali, inoltre, il personale è impegnato in turni onerosi e inadeguati alla qualifica. Sarebbe urgente acquisire un contrattista ausiliario e ripristinare l'organigramma originario con 2 addetti a fianco della Direzione, anche alla luce dei crescenti impegni in vista della Fiera Internazionale del Libro di Francoforte 2024, che vede l'Italia paese ospite. Distribuzione sintetica dei compiti: Michela De Riso (addetta) coord. generale, org. arti performative, visive, design, architettura, moda; RLS; consegnatario; messaggistica; supervisione Biblioteca, gestione social media e stagisti; rapporti Regioni; Chiara Floreano (coll.amm., part-time): assistenza Direzione; coord.organizzativo generale; org. eventi bambini e co-org. socio-politici; rapporti istituzioni politiche tedesche; messaggistica; Kathrin Fächtemann (coll.amm., part-time): co-org.letteratura e cinema; relazioni case editrici e DAAD; scambio docenti/borse studio; assistenza contributi traduzioni; Georg Gehlhoff (coll.amm., part-time): ufficio stampa; relazioni EUNIC; gestione personale; assistenza consegnatario; co-org. eventi storico-politici; Stefanie Hamm (coll.amm., part-time):gestione corsi lingua italiana; relazioni istituzioni artistiche; co-org. eventi storico-artistici; Arnold Oberhammer (coll.amm., tempo pieno): predisposizione det. a contrarre, ausilio contabilità; gestione pagina web/newsletter; coord. e preparazione materiale comunicazione a stampa; co-gestione apparecchiature tecniche; co org. eventi filosofico-politici; Udo Verda (coll.amm., tempo pieno), amministrazione e contabilità; messaggistica/posta PEC; co-org. eventi teatrali, musicali, performativi; rapporti enti teatrali; co-gestione apparecchiature tecniche e archiviazione dati; co-responsabile esecutivo sicurezza; Nathalie Bestazzoni (ass.amm., part-time): segreteria generale, centralino, front office; corrispondenza; cancelleria; prenotazione hotel/viaggi; gestione esecutiva CILS; messaggistica; assistenza spese rappresentanza Direzione.

Risorse Finanziarie

La dotazione ordinaria ricevuta nell'anno 2020 ammonta ad Euro 320.000,00. La dotazione straordinaria, composta di fondi Vivere All'Italiana e Cura Italia ammonta ad un totale di € 237.000,00. La dotazione straordinaria destinata alla sicurezza ammonta a € 70.487,00. La dotazione finanziaria ordinaria e straordinaria è integrata da introiti derivanti dalle iscrizioni ai corsi di lingua per € 77.795,00, introiti per iscrizioni agli esami CILS € 4.872,00, entrate diverse per € 4.092,61. Un contributo di € 5.000,00 dalla Ditta Feralpi integra la disponibilità finanziaria che l'IIC destina all'Italienzentrum di Dresda.

Fondo scorta

Si segnala che, data la recente normativa bancaria, da settembre 2020 si vanno a scontare interessi negativi per una giacenza complessiva superiore ai 500.000 euro consentiti.

Corsi di Lingua e Cultura italiana

La gestione dei corsi è diretta. Il personale docente è assunto in base a contratti di prestazione d'opera che escludono qualsiasi forma di rivendicazione verso l'IIC o lo Stato italiano. Nell'agosto 2020 tali contratti sono stati di nuovo sottoposti a verifica all'avvocato di fiducia. Parte dei corsi si tiene in locali esterni in affitto e in uso gratuito: causa pandemia, dal marzo 2020 sono indisponibili le aule affittate dalla Humboldt-Universität e quelle offerte dalla scuola primaria Finow Grundschule. I corsi di lingua del I e del II semestre 2020 sono stati trasferiti online su piattaforma Zoom, acquisendo la specifica licenza.

Agli iscritti che non desideravano proseguire in online sono stati offerti buoni/voucher per gli eventuali successivi corsi autunnali in presenza. In presenza contingentata si sono tenuti, solo a ottobre, mini-corsi intensivi nella nuova Sala conferenze del p. terreno. La temuta diminuzione degli iscritti in seguito alla modalità online dei corsi è stata contenuta. I detentori di bonus/voucher che in autunno non hanno optato per la modalità online in alcuni casi hanno richiesto la restituzione della quota corrispondente alle lezioni non tenute in presenza. Nell'anno solare 2020 gli iscritti sono stati 353, per un numero complessivo di 61 corsi attivati, 34 nel I e 27 nel II semestre.

Attività culturali

La pandemia ha imposto la cancellazione o lo spostamento di numerosi eventi e il trasferimento online di altri programmati, in particolare gli anniversari finanziati dai fondi Vivere all'italiana. Nel I semestre, l'attività culturale si è articolata nei seguenti cicli: 1) Primavera della Letteratura: novità editoriali italiane tradotte in tedesco, presentazioni con H. Janeczke e online: G. Culicchia, N. Terranova, D. Longo e P. di Paolo. La Fiera del Libro di Lipsia è stata cancellata causa pandemia. 2) Fellini100: a gennaio in IIC mostra fotografica Fellini/Mastroianni. Alter Ego, in coll. con la Cineteca di Bologna e rassegna di film di Fellini e Mastroianni al Kino Arsenal, grande successo di pubblico. La mostra Fellini100 prevista in collaborazione con il Film-Museum Potsdam è stata spostata al 2021. 3) Raffaello500: due incontri collaterali alle mostre degli Staatliche Museen di Berlino e di Dresda, con 2 storiche dell'arte, A. Aceto su Raffaello disegnatore e C. Frosinini sui restauri. Altri eventi previsti per l'anniversario si sono dovuti cancellare. 4) Rodari100: online sul sito

web di IIC mostra Figure per Gianni Rodari, in coll. con Children's Book Fair-Bologna e Regione Emilia-Romagna. Alcuni eventi previsti per l'anniversario si sono dovuti cancellare, un altro è stato realizzato al II semestre. 5) Dal Vivo: fra gennaio e febbraio due concerti nella Sala Eventi, uno in coll. con Accademia Chigiana. Tutti gli altri eventi previsti per questo ciclo nel 2020 sono stati spostati al 2021. 6) Disegnami: inizio marzo in IIC mostra per i 100 anni di Magistretti in coll. con Fondazione Vico Magistretti e conclusione di progetti legati al Premio Berlino 2019; presentazione Stefano Cagol, artista in residenza a Berlino, per la VI edizione del bando Italian Council, MiBACT. La mostra Universo Olivetti è stata spostata al 2021. 7) Cinema & Cinema: in coll. con IIC Amburgo, ciclo CineDi Web a c. di M. Martinoli, streaming online gratuito di 9 film italiani

recenti insieme a dibattiti con attori protagonisti o regista. La Giornata mondiale del Cinema italiano non si è potuta realizzare. 8) Bambini: serie video di fiabe di G. Rodari sui canali web e social di IIC. 9) Progetti digitali 1: IIC ha avviato, per la prima volta, alcuni progetti in formato digitale: serie video Kochkunst all'Italiana con ricette tipiche regionali dei cuochi di alcuni ristoranti italiani a Berlino, grandissimo successo in rete. Per l'indispensabile sostegno all'attività online sono stati attivati 2 contratti di prestazione d'opera occasionale per gestire le rafforzate e crescenti attività social di IIC (grafiche, contenuti multimediali, montaggio video semi-professionale degli eventi online). Da metà giugno 2020 l'attività è proseguita con i seguenti eventi/cicli: 10) Letteratura/editoria: 23 giugno, in coll. con Ambasciata, MAECI, MIBACT: conferimento del Premio italo-tedesco per la traduzione (con le traduttrici premiate, C. Magris, I. Schulze); in settembre, coll. con International Literaturfestival Berlin (Festival internazionale della letteratura) presentazione in presenza con H. Janeczek; in ottobre: presentazione in presenza e live streaming del romanzo di G. Caminito; Fiera del Libro di Francoforte 2020: in coll. IIC Colonia, CEPELL, MAECI: incontro virtuale con traduttori e agenti letterari e presentazione online alla Fiera virtuale di Francoforte del romanzo M. di A. Scurati. L'Autunno italiano 2020 in collaborazione con la lettrice ministeriale di Halle-Leipzig è stato spostato alla primavera del 2021. I contributi per gli eventi cancellati previsti per la Università di Gottinga e il Festival di Filosofia di Hannover sono stato spostati al 2021. 11) DediKa 2020, ciclo di

IIC Berlino in omaggio a personalità di spicco dell'Italia contemporanea: in IIC allestita mostra antologica fotografica di L. Battaglia, in coll. con EMOP Biennale europea di fotografia; con produzione autonoma di webdoc visita virtuale, grande successo sulla stampa locale, numerosi visitatori fino al lockdown. 12) XX Settimana della lingua italiana: in coll. con Freie Universität Berlin, Humboldt Universität Berlin e Martin-Luther-Universität di Halle: incontri online sui fumetti disneyani con L. Filipponio e D. Petrini; su Petrarca con B. Huss. 13) Rodari 100: presentazione online della biografia Rodari di V. Roghi, in coll.

Ufficio Scuole Ambasciata. 14) Ciclo sociologico: fra novembre e dicembre Pianeta Mafia, 6 incontri online a c. di N. della Chiesa, con I. Sales, L. Battaglia, M. Cafiero de Raho, F. Forgione, V. Zoppei, F. Cabras, G. Norberti, con grande riscontro di spettatori, prevista pubblicazione bilingue delle conferenze. 15) V Settimana della cucina italiana: in coll. casa editrice Wagenbach, presentazione del bestseller in trad. tedesca sugli spaghetti di M. Montanari. 16) Cinema & Cinema: il 7° Italian Film Festival previsto a novembre è stato spostato al 2021. La rassegna Cinema Italia 2020 è stata cancellata. 17) memoria_futuro: per

il Trentennale della unificazione tedesca: in coll. con le riviste il Mulino e Blätter für deutsche und internationale Politik, tavola rotonda online con M. Ricciardi, A. v. Lucke e T. Mastrobuoni; in coll. con Centro italo-tedesco Villa Vigoni: presentazione online con F. Zilio di itinerari storici nella Berlino della guerra fredda. 18) Piranesi: non si sono potuti realizzare eventi. 19) Progetti digitali 2: per DediKa 2020 produzione di webdoc visita virtuale della mostra fotografica antologica di L. Battaglia (selezionato finalista Premio Cinello Unlimited per valorizzazione digitale patrimonio artistico); seconda serie video Kochkunst all'Italiana con ricette natalizie.

Collaborazioni

L'IIC ha collaborato, anche in un'ottica di sussidiarietà e decentramento, con diversi partner dell'area di competenza: Cinema Arsenal; cinema Klickino; festival cinematografico Berlinale; l'associazione culturale Urania Berlin e.V.; il complesso museale berlinese Staatliche Museen Berlin; Staatliche Museen Dresden (Musei statali di Dresda); Jüdische Gemeinde Berlin (Comunità ebraica); Italien-Zentrum della Freie Universität di Berlino; Italien-Zentrum di Dresda; CiCi di Lipsia (Centro Interdisciplinare di Cultura Italiana); Literaturhaus Halle (Casa della letteratura); Literaturhaus Berlin; Haus für Poesie (Casa della poesia); LesArt Berliner Zentrum für Kinder- und Jugendliteratur (Centro per la letteratura d'infanzia e giovanile); Literarisches Colloquium Berlin (Associazione per incontri di letteratura); Internationales Literaturfestival Berlin (Festival internazionale di letteratura); Aedes Architecture Forum. Avviato il progetto triennale Buchkultur in collaborazione con i Goethe Institut Italia, gli IIC in Germania e Villa Vigoni - Centro italo-tedesco per il dialogo europeo.

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350
BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2020
RELAZIONE DIRETTORE

Conclusioni

Dopo i primi tre mesi di programmazione secondo quanto previsto, l'IIC ha reagito alla emergenza pandemica avviando una programmazione online, acquisendo licenze di strumentazione informatica ad hoc e sperimentando nuove forme di produzione e comunicazione digitale. In generale hanno più risentito degli effetti pandemici alcuni anniversari e progetti finanziati su fondi Vivere all'Italiana. Con l'insediamento a giugno della nuova direzione si sono affrontate e in parte risolte le emergenti criticità strutturali della sede, che impedivano l'apertura al pubblico e la realizzazione di eventi in presenza. La pandemia è stata intesa come occasione inedita per migliorare la sicurezza del personale e del pubblico e per rinnovare e valorizzare la Sede e il programma culturale nel suo complesso.

L'IIC è stato riaperto al pubblico il 23 settembre per DediKa2021, richiuso per lockdown il 2 novembre. Grazie all'acquisizione di adeguata attrezzatura tecnica, l'offerta digitale complementare e parallela a quella in presenza, rientra in una strategia comunicativa da perfezionare in futuro per diffondere contenuti culturali in formati di alto livello. A fronte delle sempre più incisive misure restrittive adottate a Berlino, la Sede è stata pronta non solo a garantire i servizi essenziali (corsi di lingua italiana e promozione culturale online), ma è pronta anche, grazie agli interventi di ridefinizione dei locali e alla parallela acquisizione di nuova attrezzatura tecnica, a organizzare eventi culturali in presenza contingentata e in live streaming, raggiungendo un più ampio pubblico virtuale.

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350

RIASSUNTO GENERALE DEL MOVIMENTO AMMINISTRATIVO DELL'ESERCIZIO 2020

OPERAZIONI	CONSISTENZE PATRIMONIALI					
	Fondi presso l'Istituto cassiere	Titoli e Valori	Biblioteca	Mobili attrezzature e automezzi	Totale	Fondo di fine rapporto
Situazione inizio esercizio	157.048,230	0,000	120.663,210	374.629,260	652.340,700	0,000
Aumenti durante esercizio	819.778,950	0,000	28.186,090	33.515,720	881.480,760	0,000
Totale	976.827,180	0,000	148.849,300	408.144,980	1.533.821,460	0,000
Diminuzioni durante l'esercizio	613.192,300	0,000	0,000	65.300,070	678.492,370	0,000
Situazione alla fine dell'esercizio	363.634,880	0,000	148.849,300	342.844,910	855.329,090	0,000

GESTIONE DEL FONDO SCORTA
ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA BERLINO - 2300350

VALUTA: EUR

ANNO: 2020

Al 31/12/2020

CONSISTENZA ALL'INIZIO DELL'ESERCIZIO: 265.313,970

Versamenti effettuati durante l'esercizio

Somme reintegrate dall'Istituto

Somme reintegrate dalla Sezione

TOTALE MOVIMENTI ATTIVI: 0,000

Prelievi effettuati durante l'esercizio

31/03/2020	spese bancarie - I trimestre 2020	4,500
30/06/2020	spese bancarie - periodo aprile - giugno 2020	2,350
30/09/2020	spese bancarie - luglio - settembre 2020	2,350
31/12/2020	spese bancarie - periodo: ottobre - dicembre 2020	2,350

Somme anticipate al conto di gestione

Somme anticipate per sezione

TOTALE MOVIMENTI PASSIVI: 11,550

CONSISTENZA DEL FONDO SCORTA A FINE ESERCIZIO: 265.302,420

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Arte

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Raffaello500. Eventi dedicati al cinquecentenario di Raffaello	Dal 04/03/2020 Al 16/12/2020	1.500,000	995,290	0,000	995,290	SI	SI
Farnesina Digital Experience	Dal 23/10/2020 Al 09/05/2021	20.000,000	21.002,280	0,000	21.002,280	SI	SI
	Totale	21.500,000	21.997,570	0,000	21.997,570		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Musica

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Dal vivo	Dal 01/01/2020 Al 31/12/2020	39.000,000	8.911,560	0,000	8.911,560	SI	SI
	Totale	39.000,000	8.911,560	0,000	8.911,560		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Cinema

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Fellini. Eventi dedicati al Centenario felliniano.	Dal 16/01/2020 Al 29/02/2020	62.300,000	12.287,530	0,000	12.287,530	SI	SI
Cinema e cinema	Dal 01/01/2020 Al 31/12/2020	11.200,000	6.043,670	0,000	6.043,670	SI	SI
	Totale	73.500,000	18.331,200	0,000	18.331,200		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Cucina

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Settimana della Cucina italiana nel Mondo	Dal 18/11/2020 Al 23/12/2020	7.500,000	8.138,000	0,000	8.138,000	SI	SI
	Totale	7.500,000	8.138,000	0,000	8.138,000		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Eventi Speciali

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Bambini	Dal 18/01/2020 Al 30/06/2020	1.000,000	625,000	0,000	625,000	SI	SI
	Totale	1.000,000	625,000	0,000	625,000		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Letteratura

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Primavera della Letteratura Italiana	Dal 07/02/2020 Al 16/10/2020	21.000,000	19.748,170	0,000	19.748,170	SI	SI
Rodari. Eventi dedicati al Centenario della nascita dello scrittore	Dal 23/03/2020 Al 18/04/2020	5.500,000	1.896,440	0,000	1.896,440	SI	SI
Audiolibro DANTE	Dal 01/09/2020 Al 02/09/2020	4.000,000	3.826,800	0,000	3.826,800	SI	SI
Settimana della lingua italiana 2020	Dal 30/09/2020 Al 31/12/2020	9.000,000	848,000	0,000	848,000	SI	SI
	Totale	39.500,000	26.319,410	0,000	26.319,410		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Architettura

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Disegnami	Dal 01/01/2020 Al 08/05/2020	20.000,000	20.875,450	0,000	20.875,450	SI	SI
	Totale	20.000,000	20.875,450	0,000	20.875,450		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Altro

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Eventi 2019 - spese non liquidate entro l'anno l'esercizio finanziario 2019	Dal 01/12/2019 Al 31/12/2019	6.000,000	6.478,300	0,000	6.478,300	SI	SI
DEDIKA 2020	Dal 01/09/2020 Al 30/04/2021	40.000,000	30.375,780	0,000	30.375,780	SI	SI
Pianeta mafia	Dal 08/10/2020 Al 03/12/2020	12.000,000	9.710,390	0,000	9.710,390	SI	SI
	Totale	58.000,000	46.564,470	0,000	46.564,470		

SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2020 AL 31/12/2020
VALUTA EUR

RIEPILOGO GENERALE

SALDO INIZIALE	78.883,400
TOTALE ENTRATE	217.246,890
TOTALE USCITE	171.488,870
AVANZO/DISAVANZO FINALE	124.641,420

IL DIRETTORE
NICOLETTA DI BLASI

SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2020 AL 31/12/2020
VALUTA EUR

Saldo iniziale attivo nella valuta EUR	78.883,400
--	------------

ENTRATE

Titolo I	Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,000
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	193.104,000
I.03	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	0,000
Totale Titolo I		193.104,000

Titolo II	Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati	
II.01	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati italiani	0,000
II.02	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali	0,000
II.03	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,000
Totale Titolo II		0,000

Titolo III	Entrate diverse	
III.01	Quote dei soci	2.770,000
III.02	Iscrizione ai corsi	380,410
III.03	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,000
III.04	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	0,000
III.05	Vendita di servizi	0,000
III.06	Interessi bancari attivi	0,000
III.07	Altre Entrate	2.273,520
III.08	Esami di certificazione	3.585,000
III.09	Rimborsi IVA	0,000
III.10	Altre entrate diverse	0,000
Totale Titolo III		9.008,930

Titolo IV	Entrate in conto capitale	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,000
IV.02	Altre entrate in c/capitale	0,000
Totale Titolo IV		0,000

Titolo V	Anticipazioni e partite di giro	
V.01	Anticipazioni dal Fondo Scorta	0,000

SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2020 AL 31/12/2020
VALUTA EUR

V.02 Anticipazioni da Altre Fonti	0,000
V.03 Ritenute d'acconto	240,000
V.04 Conversioni valutarie	0,000
V.05 Finanziamenti comunitari	0,000
V.06 Finanziamenti degli Stati Membri UE	0,000
V.07 Partita di Giro 1	0,000
V.08 Partita di Giro 2	14.390,000
V.09 Altre partite di giro	503,960
Totale Titolo V	15.133,960

SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2020 AL 31/12/2020
VALUTA EUR

Saldo iniziale passivo nella valuta EUR	0,000
---	-------

USCITE

Titolo I	Spese di personale	
I.01	Compensi a personale a contratto (lavoro subordinato)	0,000
I.02	Compensi a personale a contratto (lavoro non subordinato)	0,000
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	0,000
I.04	Indennità di fine rapporto	0,000
I.05	Assicurazioni sociali	0,000
I.06	Convenzioni per docenza e corsi di lingua	0,000
I.07	Altre spese di personale	0,000
Totale Titolo I		0,000

Titolo II	Spese di funzionamento	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	2.386,450
II.02	Cancelleria	111,890
II.03	Illuminazione e riscaldamento	10.480,740
II.04	Pulizia locali	18.431,360
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	1.245,240
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	1.848,610
II.07	Affitto locali	0,000
II.08	Manutenzioni	82.264,060
II.09	Trasporti	50,000
II.10	Premi assicurativi diversi	3.453,100
II.11	Spese amministrative varie	1.012,280
II.12	Libri	0,000
II.13	Audiovisivi	0,000
II.14	Abbonamenti	615,600
II.15	Noleggi, leasing	0,000
II.16	Altre spese di funzionamento	0,000
Totale Titolo II		121.899,330

Titolo III	Spese promozionali	
III.01	Manifestazioni culturali	39.880,180
III.02	Pubblicazioni	0,000
III.03	Pubblicità	862,080

SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2020 AL 31/12/2020
VALUTA EUR

III.04	Traduzione articoli	0,000
III.05	Viaggi di servizio	33,300
III.06	Premi, borse di studio	0,000
III.07	Convenzioni varie	0,000
III.08	Altre spese promozionali	1.020,000
Totale Titolo III		41.795,560

Titolo IV	Spese in conto capitale	
IV.01	Attrezzature	3.512,350
IV.02	Arredamento	3.537,670
IV.03	Automezzi	0,000
IV.04	Apparecchiature informatiche	0,000
IV.05	Altre spese in c/capitale	0,000
Totale Titolo IV		7.050,020

Titolo V	Adeguamento del Fondo scorta	
V.01	Adeguamento del Fondo scorta	0,000
Totale Titolo V		0,000

Titolo VI	Estinzione di anticipazioni e partite di giro	
VI.01	Ricostituzione del Fondo Scorta	0,000
VI.02	Restituzione di altre anticipazioni	0,000
VI.03	Ritenute d'acconto	240,000
VI.04	Conversioni valutarie	0,000
VI.05	Rimborsi tasse e rette scolastiche	0,000
VI.06	Finanziamenti Comunitari	0,000
VI.07	Finanziamenti degli Stati Membri UE	0,000
VI.08	Partita di Giro 1	0,000
VI.09	Partita di Giro 2	0,000
VI.10	Altre partite di giro	503,960
Totale Titolo VI		743,960

SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250
BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2020
NOTE ESPLICATIVE

ENTRATE

Avanzo di cassa al termine dell'esercizio precedente

L'avanzo di cassa al 31/12/2019 ammontava a Euro 78.883,40.

I seguenti impegni di spesa assunti e non liquidati entro il 31/12/2019 ammontavano a Euro 76.402,38:

progetto tecnico adeguamento impianto elettrico € 1.309,00 II.08

tinteggiatura locali piano terra IIC € 5.765,95 II.08

pulizia aree esterne IIC € 1.118,60 II.04

rinnovo impianto elettrico € 22.710,01 II.08

lavori falegnameria € 5.598,69 II.08

montaggio scaffalatura archivio € 1.118,60 II.08

scaffali biblioteca € 13.809,95 II.08

scala biblioteca € 2.628,42 IV.01

acquisto libri II.12

acquisto libri € 562,53 II.12

ordine acquisto € 357,10 II.12

stampa programma eventi 1/2020 € 731,85 III.03

fornitura scaffali archivio documentale € 3.207,17 II.08

- Subtotale Capitoli II.04+08+12+III.03+IV.01 € 59.102,07

sottotitolatura film 'Scomparsa mia madre' € 1.761,20

Diritti film '1938 Diversi' € 250,00

4 concerti CIDIM (2x2019 e 2x2020) € 4.000,00

Conferenze di lirica gennaio-marzo € 690,00

Storia in valigia I/2020, letture bambini € 1.200,00

onorario moderazione presentazione 'Lievito madre' Cucina, Eleonora € 250,00

noleggio sala per incontro letterario con lo scrittore André Aciman € 400,00

Cachet concerto 27/04/2019 Losito, Nicola € 250,00

Voli invitati 1° trim. 2020 € 2.210,00

sottotitolatura film 'Troppa Grazia' € 1.500,00

workshop bambini e mostra dedicata al Flauto Magico € 1.900,00

Moderazione incontro Paolo Di Paolo € 250,00

Festival Cinefest partecipazione Premio Reinhold Schünzel € 500,00

Liquidazione compenso Storie in valigia autunno 2019 € 800,00

interpretariato mostra Italiani in Germania € 250,00

pernottamenti musicista Vallerotonda € 190,00

proiezione docu 'Madre nascosta', Matera € 300,00

accantonamento INPS musicisti concerto 2017 € 199,11

contributo proiezione film 'Zen sul ghiaccio' € 400,00

- Subtotale Capitolo III.01 € 17.300,31

A) € 78.883,40 SALDO BANCA

B) € 76.402,38 IMPEGNI DI SPESA

C) € 2.481,02 AVANZO DI CASSA REALE ESERCIZIO PRECEDENTE (A-B=C)

Titolo I: Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano

I.02 Dotazione finanziaria MAECI anno corrente

SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250
BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2020
NOTE ESPLICATIVE

Nell'esercizio finanziario 2020 la Sezione di Amburgo ha riscosso al completo la dotazione finanziaria di € 85.000,00 richiesta con il preventivo.

Si sommano a tale erogazione € 25.000,00 del 'Fondo per il potenziamento della promozione della cultura e della lingua italiana all'estero' esercizio 2020,

€ 30.000,00 di finanziamento Decreto Cura Italia sul cap. 2761/2020,

€ 24.019,00 di finanziamento sul cap. 7248/2020, di finanziamento lavori messa a norma impianto elettrico dello stabile demaniale IIC Amburgo,

€ 29.085,00 di finanziamento sul cap. 2761/2020 per le esigenze di sicurezza dell'IIC di Amburgo.

L'ammontare complessivo degli importi riscossi su questo capitolo ammonta a € 193.104,00

Titolo III: Entrate diverse

III.01 Quote dei soci

Le entrate riscosse su questo capitolo sono relative alle quote dei soci sostenitori riscosse nell'anno 2020.

Si sono iscritti 100 soci nel 2020.

Le entrate di cui sopra ammontano in totale a Euro 2.770,00

III.02 Iscrizione ai corsi

In questa voce si iscrive l'entrata relativa saldo per la gestione dei corsi di lingua e cultura italiana presso l'IIC di Amburgo per il periodo 01/01/2019-31/07/2019, liquidato dall'Associazione "Amici dell'Istituto Italiano di Cultura di Amburgo", a seguito dell'approvazione del proprio bilancio per l'anno 2019.

Somma accreditata Euro 380,41

III.07 Altre Entrate

Le entrate riscosse su questo capitolo sono relative ai conguagli a credito sulla fatturazione annuale delle utenze IIC di acqua luce e gas, nonché da rimborsi per passaggi aerei stornati.

Le entrate di cui sopra ammontano a Euro 2.273,52

III.08 Esami di certificazione

Le entrate riscosse su questo capitolo sono relative alle tasse d'iscrizione agli esami CILS dell'Università per gli Stranieri di Siena, svoltisi presso l'IIC nelle sessioni di giugno e dicembre 2020.

Le entrate di cui sopra ammontano a Euro 3.585,00

Titolo V: Anticipazioni e partite di giro

V.03 Ritenute d'acconto

L'importo di iscritto a questo capitolo si riferisce all'ammontare delle ritenute d'acconto praticate ai sensi delle disposizioni fiscali italiane durante l'esercizio finanziario 2020 sui compensi erogati ad artisti e conferenzieri.

V.08 Partita di Giro 2

A metà dicembre 2020 sono stati accreditati i premi per la traduzione in lingua tedesca di diverse opere letterarie italiane e per il sottotitolaggio di diversi film italiani in lingua tedesca. L'assegnazione di tali premi è stata disposta su relativo decreto in conto al Capitolo 2619/2020.

Importo accreditato e non ancora erogato alle case editrici ed ai distributori cinematografici Euro 14.390,00

V.09 Altre partite di giro

Per questa voce si iscrive nel rendiconto 2020 la somma di Euro 503,96.

Tale importo si riferisce a:

- 1) restituzione di una quota socio, versata doppia erroneamente
- 2) restituzione di tasse di iscrizione agli esami di certificazione della lingua italiana non svolti dai candidati
- 3) rimborso di passaggi aerei per voli cancellati causa pandemia COVID 19

Le partite di giro sono state estinte.

USCITE

Titolo II: Spese di funzionamento

II.01 Spese postali, telefoniche e telegrafiche

In questa voce sono riportate le spese postali per la spedizione dei programmi culturali dell'Istituto, per l'invio di inviti a manifestazioni organizzate dall'IIC, per l'invio di materiale informativo vario e per la corrispondenza ordinaria. Risultano registrate in questa voce anche le spese di telefonia fissa e di allacciamento internet.

Spesa sostenuta in totale: Euro 2.386,45

II.02 Cancelleria

Questa voce comprende le spese sostenute per l'acquisto di materiale vario di cancelleria per uso d'ufficio, fotocopie e software di gestione.

Spesa sostenuta in totale: Euro 111,89

II.03 Illuminazione e riscaldamento

In questa voce sono rendicontate le spese di consumo di energia elettrica, quelle di fornitura di gas per riscaldamento della Sede e quelle per la fornitura e lo smaltimento dell'acqua della Sede. Tali spese vengono pagate con acconti mensili e conguagli annuali.

Spesa sostenuta in totale: Euro 10.480,74

II.04 Pulizia locali

In questa voce sono comprese: a) le spese per la pulizia ordinaria dei locali dell'Istituto affidata con atto di cottimo stipulato con la società KESMANI GmbH, b) le tasse comunali per la pulizia dei marciapiedi e la raccolta dei rifiuti, c) le spese di raccolta separata dei rifiuti cartacei, d) le spese dei servizi di derattizzazione e disinfezione dei locali dell'IIC, e) le spese di acquisto dei materiali igienici di consumo.

Spesa sostenuta in totale: Euro 18.431,36

II.05 Spese telematiche e materiale informatico

In questa voce sono comprese le spese per la licenza ed il canone del catalogo online della biblioteca per l'anno 2020, per la sostituzione di un server dati della rete informatica locale dell'IIC e per la rata annuale per i servizi di registrazione del domain internet 'iic-hamburg.de' nonché dei servizi di hosting e server di posta elettronica.

Spesa sostenuta in totale: Euro 1.245,24

II.06 Spese per sorveglianza e sicurezza

In questa voce si rendicontano le spese per la fornitura di disinfettanti, DPI e un termometro umano per le misure di protezione del personale e dei visitatori da COVID 19.

Spesa totale sostenuta: Euro 1.245,24

II.08 Manutenzioni

Nell'anno 2020 sono stati eseguiti lavori di piccola manutenzione ordinaria.

Altre voci di spesa delle manutenzioni si riferiscono a:

- lavori in economia per il rinnovo delle scaffalature dell'archivio documentale al piano sotterraneo dell'IIC
- lavori di falegnameria per il rivestimento del palco della sala eventi della Biblioteca al 1° piano dell'IIC e ulteriori lavori di manutenzione agli infissi dello stabile
- lavori di tinteggiatura delle pareti, dei soffitti e degli infissi nei locali al 1° piano dell'IIC
- lavori di messa a norma dell'impianto elettrico dell'IIC (finanziamento in carico al cap. 7248/2020, DGA)
- rinnovo delle scaffalature della sala posteriore della biblioteca
- lavori in economia per la razionalizzazione e l'implementazione delle infrastrutture informatiche e di telecomunicazione dell'IIC (fase 1: trasloco dell'armadio server nel locale tecnico al piano seminterrato, posa e messa in opera del cablaggio Gbit di backbone).

Spesa totale Euro del capitolo Manutenzioni Euro 82.264,06

II.09 Trasporti

In questa voce si rendiconta il rifornimento di carburante per dell'automezzo di servizio dell'IIC.

Totale spesa sostenuta: Euro 50,00

II.10 Premi assicurativi diversi

Questa voce si riferisce alle spese delle polizze assicurative stipulate dalla Sezione: di responsabilità civile per danni contro terzi prevista in Germania (Betriebshaftpflichtversicherung), dell'edificio e dei beni mobili per danni da furto, incendio, acqua condotta ed eventi atmosferici, della polizza RC-Auto e della relativa integrazione legale per l'automezzo di servizio della Sede.

Totale spesa sostenuta: Euro 3.453,10

II.11 Spese amministrative varie

In questa voce si registra il versamento annuale dell'IRAP 2019, le spese di gestione della carta di credito dell'IIC e le spese di un corso di istruzione professionale per la produzione di contenuti multimediali.

Spesa sostenuta: Euro 1.012,28

II.14 Abbonamenti

In questa voce sono state registrate la spesa di abbonamento annuale al quotidiano tedesco "Hamburger Abendblatt" e ad alla rivista cultura locale Hamburg Führer.

Spesa sostenuta: Euro 615,60

Titolo III: Spese promozionali

III.01 Manifestazioni culturali

Il capitolo III.01 comprende le spese relative alle manifestazioni culturali svolte nell'esercizio finanziario 2020 (onorari degli artisti e dei conferenzieri e relative spese di trasporto, spese di trasporto di opere, pernottamenti, ricevimenti, incontri promozionali, stampa inviti, etc.).

Per i contenuti delle singole manifestazioni, si rimanda all'elenco completo degli eventi e alla relazione culturale acclusi agli atti del presente bilancio consuntivo.

Spesa sostenuta: Euro 39.880,18

III.03 Pubblicità

In questo capitolo si riportano le spese per la stampa di programmi e materiale promozionale per gli eventi culturali

Spesa sostenuta: Euro 882,08

III.05 Viaggi di servizio

In questa voce sono registrate le spese per i viaggi di servizio dell'Addetto Responsabile e del personale dell'Istituto durante l'esercizio finanziario 2020.

Spesa sostenuta: Euro 33,30

III.08 Altre spese promozionali

In questa voce sono registrate le spese relative ai versamenti della quota parte spettante all'Università per gli Stranieri di Siena sulle tasse di iscrizione agli esami di certificazione della lingua italiana CILS percepite dall'Istituto (75%, secondo la convenzione in vigore).

Spesa sostenuta: Euro 1.020,00

Titolo IV: Spese in conto capitale

IV.01 Attrezzature

Le spese indicate in questo capitolo si riferiscono all'acquisto di attrezzature per l'attività dell'IIC.

Si è provveduto all'acquisto di un sistema di scala a rotaia per l'accesso agli scaffali della biblioteca e di carrelli per la movimentazione delle sedie delle sale dell'IIC.

Spesa sostenuta: Euro 3.512,35

IV.02 Arredamento

Le spese iscritte in questo capitolo si riferiscono alla fornitura di mobili e di oggetti d'arredo per la Sede dell'Istituto.

Si è provveduto alla sostituzione di scrivanie per gli uffici dell'IIC, e alla fornitura di 3 armadi per riporre i materiali di pulizia locali sui diversi piani della Sede.

Spesa totale Euro 3.537,67

Titolo VI: Estinzione di anticipazioni e partite di giro

VI.03 Ritenute d'acconto

L'importo di iscritto a questo capitolo si riferisce all'ammontare delle ritenute d'acconto praticate ai sensi delle disposizioni fiscali italiane durante l'esercizio finanziario 2020 sui compensi erogati ad artisti e conferenzieri.

VI.10 Altre partite di giro

Per questa voce si iscrive nel rendiconto 2020 la somma di Euro 503,96.

Tale importo si riferisce a:

- 1) restituzione di una quota socio, versata doppia erroneamente
- 2) restituzione di tasse di iscrizione agli esami di certificazione della lingua italiana non svolti dai candidati
- 3) rimborso di passaggi aerei per voli cancellati causa pandemia COVID 19

Le partite di giro sono state estinte.

Premessa

L'area di competenza della Sezione di Amburgo è costituita dalle Città-Stato di Amburgo e Brema e dal Land Schleswig-Holstein, con le città di Lubecca e Kiel, e il Land Pomerania Anteriore, la cui capitale è Rostock. Amburgo con i suoi circa due milioni di abitanti è la seconda città più grande della Germania ed è anche la città non capitale più popolosa dell'Unione Europea. Grazie al suo porto, il secondo d'Europa, è porta dei commerci internazionali tedeschi e mitteleuropei. Ad Amburgo hanno sede importanti musei, teatri e numerose altre istituzioni che contribuiscono ad una realtà culturale ricca e diversificata, in una delle aree in cui il tenore di vita è tra i più alti d'Europa. Nel territorio di competenza sono presenti cinque Associazioni italo-tedesche (Deutsch-italienische Gesellschaft): Amburgo, Lubecca, Brema, Kiel e Wismar. Le Associazioni di Amburgo, Lubecca e Kiel sono anche Comitati della Società Dante Alighieri. Il lettore ministeriale presta servizio presso il dipartimento di Romanistica dell'Università di Rostock.

Ad Amburgo hanno sede importanti istituzioni culturali: musei come la Hamburger Kusthalle, il Museum für Kunst und Gewerbe e il Bucerius Kunst Forum, la Elbphilharmonie, istituti culturali stranieri, il Teatro Stabile dell'Opera, il Teatro di Prosa più prestigioso della Germania, lo Schauspielhaus e altre istituzioni pubbliche e private che contribuiscono ad un'offerta culturale ricca e di alta qualità. In questo quadro, l'Istituto Italiano, pur con limitate risorse economiche, rimane uno dei punti di riferimento nell'offerta culturale dell'area. La Sezione ha quindi proseguito l'impegno a mantenere una presenza qualificata e diversificata all'interno di un'offerta culturale di alto livello. Si sono impegnate energie e risorse per curare l'immagine e la sostanza di un'istituzione che è un punto di riferimento per le iniziative culturali amburghesi e del territorio di competenza.

Stante l'emergenza da COVID-19, che ha costretto a un profondo ripensamento delle modalità di organizzazione e fruizione degli eventi, l'Istituto ha rimodulato gli assi principali dell'azione culturale ed ha significativamente puntato sulla sperimentazione di nuovi formati digitali. Importanti risultati a livello di pubblico e di impatto sul territorio sono stati raggiunti grazie a una programmazione di alta qualità e a un ulteriore potenziamento dell'azione sui social. A titolo esemplare: il progetto online Piccole fughe (settembre-dicembre 2020) ha registrato 50.000 interazioni sui canali social.

Obiettivi

Nel 2020, nonostante il profondo cambiamento nell'organizzazione degli eventi culturali, sono stati realizzati gli obiettivi assunti. Sono stati mantenuti i rapporti con i principali partner culturali locali: dipartimenti di romanistica delle Università di Amburgo, Kiel e Rostock, comitati delle Società Dante Alighieri della regione, i principali festivali letterari, musicali e cinematografici e gli istituti culturali dei partner EUNIC Hamburg (Institut Francais, Instituto Cervantes e Goethe Institut). Nella programmazione culturale si sono tenuti in conto i principali anniversari e commemorazioni.

Sede

L'Istituto si trova in una villa demaniale costruita nel 1911 nel quartiere residenziale di Rotherbaum. L'Istituto si estende su 5 piani: seminterrato, piano terra, primo e secondo piano, mansarda. Ospita nei suoi 482 mq di superficie (723,5 mq incluso il giardino) al piano terreno un locale denominato Caffé Letterario dedicato all'accoglienza, dotato di pianoforte a mezzacoda e utilizzato insieme alle sale della Galleria anche per esposizioni e concerti; al primo piano la biblioteca, che viene utilizzata anche per le manifestazioni culturali; cinque uffici e sette aule per i corsi di lingua italiana. L'edificio, sia per la sua dimensione che per la data di costruzione e la sua fattura, necessita di una consistente quota per le manutenzioni.

Nel 2020 si sono condotte importanti opere di manutenzione.

Si elencano le principali:

- i lavori di tinteggiatura delle pareti e dei serramenti iniziati nell'ottobre 2019 (piano terra) sono proseguiti interessando il primo piano dell'Istituto, comprensivo della biblioteca (utilizzata anche come sala eventi). I lavori proseguono nel

2021 con il secondo piano (uffici);

- lavori in economia per il rinnovo delle scaffalature dell'archivio documentale al piano sotterraneo dell'Istituto;
- lavori di falegnameria per il rivestimento del palco della sala eventi della Biblioteca al 1° piano dell'Istituto e ulteriori lavori di manutenzione agli infissi dello stabile;
- lavori di messa a norma dell'impianto elettrico dell'Istituto (finanziamento in carico al cap. 7248/2020, DGA);
- rinnovo delle scaffalature della sala posteriore della biblioteca;
- lavori in economia per la razionalizzazione e l'implementazione delle infrastrutture informatiche e di telecomunicazione dell'Istituto (fase 1: trasloco dell'armadio server nel locale tecnico al piano seminterrato, posa e messa in opera del cablaggio Gbit di backbone).

Per una corretta interpretazione dei dati patrimoniali per la compilazione del Modello C del presente Bilancio consuntivo si comunica che la nota di variazione per le dismissioni, approvata e firmata dal direttore, per ragioni tecniche, non è stata registrata nel CG98 e non può essere considerata nei dati patrimoniali dell'esercizio 2020. Su indicazione dell'assistenza tecnica, settore inventario web, le stesse saranno nuovamente registrate nel 2021.

Risorse Umane

Oltre all'Addetto Responsabile, prestano servizio in Istituto 5 impiegati a contratto:

- Dott. Nicola Fresa (concetto). Mansioni: contabilità e amministrazione; acquisto e registro dei beni di facile consumo ed economato; gestione dei sistemi informatici della sede.
- Dott.ssa Beatrice Virendi (concetto). Mansioni: organizzazione dei corsi di lingua e cultura italiana; ufficio stampa; gestione e archivio delle pratiche riguardanti il personale dell'Istituto; inserimento dei dati in PERFORMAE; gestione e organizzazione degli esami CILS.
- Dott.ssa Judith Brandenburg (esecutivo). Mansioni: segreteria generale; coadiuva il Responsabile dell'Istituto nell'organizzazione delle manifestazioni culturali; traduzioni in lingua italiana e tedesca; predispone la bozza del programma culturale curandone la pubblicazione sul sito; opera il controllo della stampa di inviti, programmi e locandine.
- Dott.ssa Luigina Frusciante (esecutivo). Mansioni: coadiuva il Responsabile della Sezione per l'organizzazione delle manifestazioni culturali; gestione della biblioteca; formulazione pratiche per contributi università e scuole; redazione schede eventi per bilanci; coadiuva il responsabile della Sezione nella valutazione delle richieste dei tirocinanti e assicura il corretto svolgimento dei progetti formativi. Osservazioni: ha optato per il part-time orizzontale – 30 ore settimanali.
- Dott.ssa Catherina Kleber (ausiliario). Mansioni: servizi di centralinista, commessa autista; accoglienza pubblico, raccolta delle prenotazioni degli eventi; archivio delle proposte di collaborazione; cura il programma di controllo delle presenze/assenze del personale. Osservazioni: la dott.ssa Kleber nel 2020 ha osservato il periodo di maternità e di assistenza ed educazione al figlio minore (quest'ultima ai sensi della legge tedesca - BEEG Bundeselterngeld- und Elternzeitgesetz, del 05.12.2006 modificata il 27.01.2015, §15, artt. 5, 6 e 7). Una dipendente in sostituzione temporanea ha prestato servizio tra giugno e dicembre 2020.

Si segnala infine che tra marzo e dicembre 2020 circa metà del personale nel ha svolto l'attività lavorativa in modalità smart working, come da direttiva 2/2020 del Ministro della Pubblica Amministrazione, recante indicazioni in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19 nelle pubbliche amministrazioni di cui all'articolo 1, comma 2, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, e come da disposizioni del Senato della città di Amburgo.

Risorse Finanziarie

Il movimento finanziario generale per l'anno 2020 ammonta per le entrate a Euro 217.246,89 e per le uscite a Euro

171.488,87. L'avanzo di cassa al 31.12.2020 è risultato essere di Euro 124.641,42 di cui Euro 80.134,95 impegnati per spese assunte e non ancora liquidate al termine dell'esercizio finanziario. Gli importi costituenti l'avanzo di cassa saranno utilizzati nell'esercizio finanziario 2021 per gli scopi indicati rispettivamente per spese promozionali e di funzionamento nelle richieste di finanziamento e negli impegni di spesa sottoscritti (cfr. registro degli impegni). L'avanzo reale di cassa al 31 dicembre 2020 risulta quindi essere di Euro 44.506,47.

L'Istituto Italiano di Cultura di Amburgo offre la possibilità al pubblico di sostenere le proprie attività diventando "socio", attraverso il versamento di un contributo di sostegno alle attività culturali dell'Istituto. I soci ricevono per posta il programma trimestrale e gli inviti alle manifestazioni, godono del prestito gratuito dei libri e dei DVD della biblioteca ed della riduzione del biglietto di ingresso alle manifestazioni culturali a pagamento (cinema, teatro ecc.). Nel 2020 sono state emesse 100 tessere, per un'entrata pari a € 2.770,00.

Corsi di Lingua e Cultura italiana

Nel gennaio 2019 l'Istituto ha revocato – con decorrenza 31.07.19 – l'accordo in essere con l'Associazione "Amici dell'Istituto Italiano di Cultura di Amburgo e.V." relativo alla gestione dei corsi di lingua e cultura italiana, in vigore dal 2011. L'Istituto, nel prendere atto delle norme introdotte dal nuovo codice degli appalti e delle concessioni D.lgs 50/2016 e del Decreto del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale 192/2017 (Regolamento recante le direttive generali per disciplinare le procedure di scelta del contraente e l'esecuzione del contratto da svolgersi all'estero) ha pubblicato tre bandi di concessione di servizi, rispettivamente in data 19.06.19, 23.08.19 e 16.12.19. I suddetti bandi si sono conclusi senza offerte. Alla data di compilazione del presente bilancio, l'IIC è alla ricerca di un operatore economico per l'appalto di gestione indiretta dei corsi di lingua. Si provvederà alla pubblicazione di un ulteriore bando di gara. Il canone di concessione è fissato in 18.000 Euro annui, ai quali va aggiunto, a carico del concessionario l'onere della guardiania, precedentemente a carico dell'Istituto (con una spesa annua di circa 15.000 Euro).

Attività culturali

Nonostante i numerosi annullamenti e le necessarie riprogrammazioni, nel corso del 2020 sono stati realizzati più di 60 eventi, svolti in presenza presso l'Istituto e le istituzioni partner del territorio di competenza nei mesi di gennaio, febbraio, marzo e ottobre, e in modalità online nei restanti mesi.

Nel settore biblioteca è continuata l'opera di revisione dell'inventario e si è ulteriormente potenziato l'acquisto di libri e di materiali multimediali, al fine di mantenere in costante aggiornamento il patrimonio bibliotecario attraverso le voci più interessanti della scena contemporanea.

Si rimanda, per la programmazione completa, alle schede eventi allegate. In particolare, per notevole rilevanza, si segnalano le seguenti iniziative:

- „Verso sud: Calabria“, un programma di conferenze, esposizioni, film alla scoperta della Regione. Gli appuntamenti previsti interessano un panorama ampio di ambiti culturali: la fotografia, la storia dell'arte, il patrimonio monumentale, la cinematografia, la letteratura e la gastronomia. Si è inteso promuovere presso il pubblico tedesco una conoscenza puntuale del contesto territoriale della Regione. La programmazione della rassegna rientra nella strategia di promozione integrata del Sistema Italia perseguito dall'Istituto. La Regione Calabria ha accordato il patrocinio all'iniziativa. Tra gli eventi in programma la mostra fotografica di Antonio Condorelli dedicata ai carbonai silani, le proiezioni con incontro con le registe di „Un paese di Calabria“ di Shu Aiello e Catherine Catella (2016) e „Arbëria“ di Francesca Olivieri (2018-19). La rassegna continua nel 2021 con la presentazione di Statale 106 di Antonio Talia (gennaio 2021), il Parco Nazionale della Sila (produzione di un podcast in corso); la proiezione di Aspromonte di Mimmo Calopresti (2019), e gli incontri con il prof. Francesco Cuteri sui mosaici di Kaulonia, Monasterace, e con il prof. Carmelo Malacrino, direttore del Museo Nazionale di Reggio Calabria.

SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250
BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2020
RELAZIONE DIRETTORE

- In ambito letterario, l'Istituto ha dedicato ampia parte della programmazione alle voci della letteratura contemporanea italiana, specie di recente traduzione in tedesco, con contributi di Paolo Di Paolo e Paolo Giordano, incontri con Giulia Caminito e Alfredo Palomba (rappresentante della 18a edizione del Festival Europeo del Romanzo d'Esordio di Kiel), e un evento speciale dedicato al libro "Pier Paolo Pasolini. Polemica politica potere" in corso di traduzione in tedesco e al documentario "Pasolini prossimo nostro" di Giuseppe Bertolucci (2006). In occasione della XX Settimana della Lingua Italiana nel Mondo l'Istituto ha programmato due eventi online in collaborazione con il Lettorato di italianistica dell'Università di Rostock: la conferenza del Prof. Zanettin dedicata a "L'italiano dei fumetti in traduzione" che ha indagato il ruolo della traduzione nella lingua dei fumetti italiani; la presentazione del libro per ragazzi "Davanti a quel muro" delle autrici Beatrice Masella e Claudia Conti, dedicato al tema della memoria della strage del 2.8.1980 alla stazione di Bologna, di cui nel 2020 è ricorso il quarantesimo anniversario.

Notevole spazio è stato inoltre riservato alle letture animate per i bambini e all'omaggio a Gianni Rodari. In occasione del Vorlesetag, che da 17 anni in novembre accompagna lettori alla scoperta della lettura ad alta voce, l'Istituto si è dedicato ai più piccoli leggendo estratti da Gianni Rodari per festeggiare il centesimo compleanno.

- In occasione della Quinta settimana della cucina italiana nel mondo si è tenuto un workshop online con Veà Carpi ed Irene Hager, dedicato alla pasta madre: fare il pane con la pasta madre è una tradizione antica, che unisce il nord e il sud Italia. Da qualche anno questa antica pratica sta vivendo un momento di rinascita, conquistando l'interesse di molti panificatori casalinghi. Il workshop ha registrato un enorme successo di pubblico.

- Nel 2020 l'Istituto ha confermato il suo impegno nella promozione del cinema italiano, consolidando il suo ruolo sulla scena amburghese, sia come partner di eventi cinematografici cittadini, sia come luogo di proiezione fisico o virtuale. Tra maggio e giugno 2020 l'Istituto ha organizzato la rassegna CinediWeb in collaborazione con IIC Berlino: 10 proiezioni in streaming in italiano con sottotitoli accompagnati da incontri virtuali con ospiti del mondo del cinema (registi e attori). L'Istituto ha altresì confermato l'impegno pluriennale nella sottotitolatura di film in tedesco, supportando la concessione del contributo alla traduzione MAECI per l'intera rassegna di film della 23a edizione del festival Cinema! Italia!, tour cinematografico italiano che tocca 37 città tedesche. In marzo 2021 il festival ha proposto una versione online. Infine, per festeggiare le 100 candeline per Federico Fellini, l'Istituto ha proposto una ricca rassegna dedicata all'opera del regista con la cineteca cittadina Metropolis.

Parallelamente, sempre in tema di sottotitolatura, l'Istituto ha sostenuto la sottotitolatura in lingua tedesca di quattro spettacoli teatrali dal repertorio della Compagnia Pippo Delbono, disponibili in streaming video: un'azione concreta a sostegno del settore delle arti performative, duramente colpito dalla pandemia.

- In occasione del cinquecentenario della morte del "Principe dei pittori", il liutista Simone Vallerotonda ha eseguito composizioni risalenti al periodo della massima scesa di Raffaello ad Amburgo e a Lubecca (febbraio 2020).

Molto ampia la programmazione online prodotta dall'Istituto.

A titolo esemplare si elencano, oltre quelli già sopra menzionati, gli eventi di maggiore rilevanza:

- 12 Incontri con il romanzo italiano contemporaneo (maggio 2020): opuscolo digitale realizzato dall'Istituto Italiano di Cultura di Amburgo e dall'Istituto Italiano di Cultura di Vienna, in collaborazione con le case editrici Hanser (München) e Zsolnay (Wien), recante estratti in versione bilingue dei 12 autori in corsa per il Premio Strega 2020.

- Video Eunic Hamburg (maggio 2020)

Nell'ambito delle iniziative della Settimana europea della città di Amburgo, Eunic Hamburg si presenta attraverso un video nell'anno di presidenza italiana di Eunic Amburgo. Il video ricorda l'importante ruolo degli Istituti culturali europei nella valorizzazione della diversità linguistica e culturale europea.

SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250
BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2020
RELAZIONE DIRETTORE

- Video Progetto Reloaded (luglio 2020)

Il progetto nasce da una riflessione sul momento delicato vissuto nella primavera del 2020 e sul ruolo che i luoghi di cultura rivestono nei momenti di crisi. L'Istituto ha invitato amici ed ospiti a realizzare un videosaluto personale e creativo, ispirato da queste riflessioni. Il progetto è stato inserito nelle iniziative della Settimana Europea in formato digitale e delle iniziative dedicate al compleanno dell'Europa ad Amburgo. Gli esperti che hanno raccolto l'invito sono stati numerosissimi: un coro di voci che riflette sul presente e immagina il futuro.

- Piccole fughe: guida attraverso un'Italia nascosta e Tesori di mare (settembre-dicembre 2020). L'Istituto ha invitato a piccole fughe in un'Italia sconosciuta, accompagnando il visitatore in un viaggio virtuale attraverso osservatori insoliti dalla profonda bellezza e importanza storico-geografica: da siti culturali a riserve naturali, da eventi folkloristici a piccoli grandi tesori lasciati in ombra dalle mete più note. Il progetto online si è proposto di ripartire – attraverso gli strumenti digitali – dalla promozione di un'Italia „fuori dai sentieri battuti“: un viaggio attraverso le venti regioni italiane e i tesori costieri, alla scoperta un luogo “nascosto” per ciascuno di essi.

Una galleria di immagini di altissima qualità conduce il pubblico alla scoperta delle bellezze della Penisola: i progetti si sono avvalsi della collaborazione di fotografi e viaggiatori appassionati, che l'Istituto ha coinvolto attivamente attraverso le reti social, sperimentando, in questa prospettiva, un'ulteriore forma di azione digitale.

Collaborazioni

Nel corso del 2020 l'Istituto ha mantenuto e rafforzato le collaborazioni con le importanti istituzioni culturali dell'area: gli Istituti culturali dei principali partner europei (Istituto Cervantes, Institut français e Goethe Institut) presenti ad Amburgo, che costituiscono, con l'Istituto Italiano di Cultura, il Cluster EUNIC Hamburg; il Conservatorio di Amburgo, la casa della letteratura di Kiel, la Biblioteca Centrale, la Cineteca di Amburgo e i dipartimenti di Romanistica delle Università di Amburgo, Kiel e Rostock, le Società Dante Alighieri di Amburgo, Lubecca, Kiel e Brema, i principali musei di Amburgo (Kusthalle, Museum für Kunst und Gewerbe e Bucerius Kunst Forum), il Festival della letteratura Harbourfront Literaturfestival, il Festival del Cinema Filmfest e il Festival del cortometraggio, il Festival del Romanzo d'esordio di Kiel, il centro di produzione delle arti Kampnagel. È proseguita l'ottima collaborazione con il Consolato Generale di Hannover, il Consolato Onorario di Amburgo, l'Istituto Italiano di Cultura di Berlino e gli altri Istituti italiani di Cultura presenti in Germania.

Conclusioni

Nel suo quarto anno di gestione la Direzione dell'IIC ha affrontato le sfide dell'emergenza sanitaria scommettendo sulla sperimentazione di nuove forme di fruizione e produzione culturale, mantenendo l'obiettivo di una programmazione di alto profilo qualitativo. Ha mantenuto e rafforzato il dialogo culturale con i partner ed ha posto le basi per future collaborazioni al fine di aumentare, ove possibile, alta l'incidenza culturale dell'Istituto italiano di Cultura nell'area di competenza.

Le unità di personale (6 compreso l'addetto responsabile, di cui 1 unità in part time e 1 in maternità) si confermano in numero estremamente ridotto a fronte di un'attività culturale impegnativa e in considerazione della necessità di sperimentazione di nuove modalità di produzione e fruizione degli eventi. Si ritiene, d'altro canto, che solo una programmazione ricca e un livello qualitativo molto alto, possano assicurare un'incidenza dell'Istituto in un panorama culturale dallo standard elevato, quale è quello della città di Amburgo.

In considerazione delle risorse umane e finanziarie di questo Istituto (per le quali si rimanda alla sezione “attività culturali”), il bilancio del lavoro svolto nel 2020 si può sicuramente valutare molto positivo.

SEZ. DISTAC. I.I.C. AMBURGO - 2300250

RIASSUNTO GENERALE DEL MOVIMENTO AMMINISTRATIVO DELL'ESERCIZIO 2020

OPERAZIONI	CONSISTENZE PATRIMONIALI					
	Fondi presso l'Istituto cassiere	Titoli e Valori	Biblioteca	Mobili attrezzature e automezzi	Totale	Fondo di fine rapporto
Situazione inizio esercizio	78.883,400	0,000	6.445,930	76.971,960	162.301,290	0,000
Aumenti durante esercizio	217.246,890	0,000	0,000	2.468,190	219.715,080	0,000
Totale	296.130,290	0,000	6.445,930	79.440,150	382.016,370	0,000
Diminuzioni durante l'esercizio	171.488,870	0,000	0,000	0,000	171.488,870	0,000
Situazione alla fine dell'esercizio	124.641,420	0,000	6.445,930	79.440,150	210.527,500	0,000

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Arte

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
(Evento 2021) Piazze [In]visibili	Dal --/--/--- Al --/--/---	9.000,000	9.084,000		9.084,000	--	NO
Raffaello alla Galleria Nazionale delle Marche di Urbino	Dal --/--/--- Al --/--/---	1.000,000	405,000	0,000	405,000	NO	SI
	Totale	10.000,000	9.489,000	0,000	9.489,000		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Archeologia

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Il drago, il delfino e l'ippocampo. Il mare, il viaggio e l'altrove nei mosaici delle terme ellenistiche di Kaulonia (Monasterace – RC)	Dal --/--/--- Al --/--/---	1.000,000	573,000	0,000	573,000	NO	SI
	Totale	1.000,000	573,000	0,000	573,000		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Musica

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
L'opera italiana	Dal 22/01/2020 Al 26/02/2021	1.000,000	870,050	0,000	870,050	SI	SI
Premio Campus delle arti	Dal --/--/-- Al --/--/--	1.500,000	460,000	0,000	460,000	NO	SI
Musica italiana	Dal 19/02/2020 Al 20/02/2020	6.000,000	4.281,900	0,000	4.281,900	SI	SI
(Evento 2019) Suono Italiano: Tiziano Palladino (mandolino) - duo Guido Rimonda (violino) e Cristina Canziani (pianoforte)	Dal 29/10/2019 Al 12/12/2019	1.000,000	58,400	0,000	58,400	SI	SI
	Totale	9.500,000	5.670,350	0,000	5.670,350		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Cinema

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
L'amica geniale	Dal 29/01/2020 Al 17/02/2020	1.200,000	1.280,000	0,000	1.280,000	SI	SI
Settimana del Cinema Europeo	Dal 19/11/2020 Al 19/11/2020	1.000,000	650,000	0,000	650,000	SI	SI
Arberia (2019) di Francesca Olivieri	Dal 07/12/2020 Al 07/12/2020	1.500,000	617,500	0,000	617,500	SI	SI
Un paese di Calabria di Shu Aiello e Catherine Catella (2016)	Dal 02/12/2020 Al 12/12/2020	2.500,000	667,500	0,000	667,500	SI	SI
Cinedi web	Dal 19/05/2020 Al 17/06/2020	2.100,000	1.989,200	0,000	1.989,200	SI	SI
Cinema! Italia!	Dal 10/10/2020 Al 20/10/2020	1.000,000	523,980	0,000	523,980	SI	SI
Storia di B. - La scomparsa di mia madre (2019) di Beniamino Barrese	Dal 14/10/2020 Al 20/10/2020	2.000,000	1.761,200	0,000	1.761,200	SI	SI
(Evento 2019) Cinema! Italia!	Dal 14/09/2019 Al 22/09/2019	3.000,000	1.500,000	0,000	1.500,000	SI	SI
(Evento 2019) International Queer Film Festival: "Zen - sul ghiaccio sottile" di Margherita Ferri	Dal 20/10/2019 Al 20/10/2019	2.500,000	400,000	0,000	400,000	SI	SI
	Totale	16.800,000	9.389,380	0,000	9.389,380		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Eventi Speciali

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Reloaded	Dal 25/06/2020 Al 15/10/2020	3.629,500	3.629,500	0,000	3.629,500	SI	SI
Piccole fughe: guida attraverso un'Italia nascosta	Dal 20/09/2020 Al 04/12/2020	100,000	47,300	0,000	47,300	SI	SI
Tesori di mare: un viaggio attraverso i borghi costieri	Dal 20/09/2020 Al 04/12/2020	100,000	20,000	0,000	20,000	SI	SI
XX Settimana della lingua italiana nel mondo	Dal 10/11/2020 Al 23/11/2020	3.000,000	576,190	0,000	576,190	SI	SI
	Totale	6.829,500	4.272,990	0,000	4.272,990		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Teatro

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Il teatro di Pippo Delbono	Dal 07/07/2021 Al 30/09/2021	500,000	500,000	0,000	500,000	SI	SI
	Totale	500,000	500,000	0,000	500,000		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Letteratura

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Pier Paolo Pasolini. Bachmann-Gespräche	Dal 12/02/2020 Al 12/02/2020	1.000,000	663,300	0,000	663,300	SI	SI
Incontri dedicati alla letteratura italiana	Dal 21/05/2020 Al 05/07/2020	5.000,000	224,800	0,000	224,800	SI	SI
XVIII Festival del Romanzo d'esordio	Dal 05/10/2020 Al 05/10/2020	2.500,000	3.170,280	0,000	3.170,280	SI	SI
Scrittori in biblioteca	Dal 09/10/2020 Al 09/10/2020	600,000	518,120	0,000	518,120	SI	SI
	Totale	9.100,000	4.576,500	0,000	4.576,500		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Scienze Sociali

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Evento in occasione della Giornata della Memoria	Dal 27/01/2020 Al 27/01/2020	500,000	250,000	0,000	250,000	SI	SI
Italiani in Germania	Dal 15/01/2020 Al 07/02/2020	2.000,000	284,500	0,000	284,500	SI	SI
	Totale	2.500,000	534,500	0,000	534,500		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Architettura

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
(Evento 2019) Incompiuto: La nascita di uno Stile. Alterazioni Video	Dal 14/06/2019 Al 20/09/2019	5.000,000	336,890	0,000	336,890	SI	SI
	Totale	5.000,000	336,890	0,000	336,890		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Fotografia

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Relitti: navi che hanno ancora da raccontare	Dal 12/01/2020 Al 01/03/2020	1.000,000	274,900	0,000	274,900	SI	SI
Carbonai silani	Dal 12/11/2020 Al 31/01/2021	2.000,000	1.160,000	0,000	1.160,000	SI	SI
(Evento 2019) Mostra dell'artista Assunta Ruocco	Dal 08/11/2019 Al 01/05/2020	3.500,000	354,670	0,000	354,670	SI	SI
	Totale	6.500,000	1.789,570	0,000	1.789,570		

LISTA EVENTI CONSUNTIVO CON SPESE NEL PERIODO

Categoria: Altro

Titolo	Periodo svolgimento	Budget IIC	Spesa a carico IIC	Spesa a carico Altri	Spesa Totale	Svolto	Chiuso
Storie in valigia	Dal 14/01/2020 Al 14/01/2020	1.000,000	816,000	0,000	816,000	SI	SI
La scrittura come cura e conoscenza di sé	Dal 22/02/2020 Al 22/02/2020	350,000	350,000	0,000	350,000	SI	SI
	Totale	1.350,000	1.166,000	0,000	1.166,000		